

# La Rhune

**Animations gratuites au sommet !**

**Février**  
Le petit explorateur de la Rhune...

**Pâques**  
Jeux de Force Basque  
Chasse aux Oeufs  
Mai/ Juin  
Txalaparta

**2011**  
Juillet  
Août  
Les Matinales  
Toussaint  
Mythes et légendes

**Au programme...**

Ouvert tous les jours du 12/02 au 13/11 Ateliers ludiques

[www.rhune.com](http://www.rhune.com)

## LES GROTTES DE SARE

SARAKO LEZEAK

UN SITE NATUREL, AUTHENTIQUE, INTEMPOREL...  
VISITE GUIDÉE EN SON ET LUMIÈRE

ouvert de février à fin décembre

☎ 05 59 54 21 88 / [www.grottesdesare.fr](http://www.grottesdesare.fr)



### LE MUSÉE DU GÂTEAU BASQUE

EUSKAL BIXKOTXAREN ERKUSTOKIA

au pied de La Rhune  
à Sare

À la découverte des goûts et des saveurs de ce  
gâteau patrimoine au cœur d'une vallée basque.

Insolite et unique

2 Visites proposées :

"Visite Classique" de 45 minutes

"L'Atelier" : Faites vous même votre gâteau !

Contact : 05 59 54 22 09 - email : [gateaubasque@orange.fr](mailto:gateaubasque@orange.fr)

[www.legateaubasque.com](http://www.legateaubasque.com)

GPS : N 43° 17' 58,5" / O 1° 35' 21,4"



## Ortillopitz

La Maison Basque de Sare - 1660

350 ans  
déjà !

PATRIMOINE HISTORIQUE  
à 1km du petit train de la Rhune

Entrez et visitez l'Authentique Maison Basque...  
où bat le cœur des hommes !

Loin du folklore et des images bon marché,  
nous retrouvons ici quelque chose d'essentiel et de vrai.

Cotombages - Charpentes - Escalier - Mobilier... Tout y est d'origine

Contact : 05 59 85 91 92 - site : [www.ortillopitz.com](http://www.ortillopitz.com)

GPS UTM 30T 0614447 3797640

photo : Xabi Otero

# TERRE ET CÔTE BASQUES

PAYS DE SAINT-JEAN-DE-LUZ - HENDAYE [www.terreetcotebasques.com](http://www.terreetcotebasques.com)



AHETZE  
AINHOA

ARBONNE

ASCAIN

BIRIATOU

CIBOURE

GUIETHARY



HENDAYE

SAINT-JEAN-  
DE-LUZ

SAINT-FEE-  
SUR-NIVELLE

SARE

URRUGNE

## Sites, Loisirs & Activités 2011

Guneak, aisialdiak eta aktibitateak.  
Sites, leisure & recreational activities.  
Sitios, ocio y actividades.  
Sehenswürdigkeiten, Freizeit und Aktivitäten.



“ Euskal nortasuna ”

Le caractère basque / El Carácter vasco / The Basque character / Der basque zeichen



ECOMUSEE BASQUE - RN 10 - 05 59 51 06 06  
 48 RUE GAMBETTA - 05 59 26 03 53  
 1 RUE DE L'INFANTE - 05 59 26 66 26

[www.jean-vier.com](http://www.jean-vier.com)

Vivre le Pays Basque  
 en 1 heure de son et lumière



VEenez DÉCOUVRIR L'ÂME BASQUE AU CŒUR D'UN VOYAGE  
 D'1 HEURE METTANT EN SCÈNE LES TRADITIONS BASQUES.

RN 10 - St. Jean de Luz NORD - tel. 05 59 51 06 06  
 site : [www.ecomusee.com](http://www.ecomusee.com)

RESTAURANT

BOUTIQUES

L'AUBERGE BASQUE

COMPTOIR BASQUE

*Jean-Vier®*

05 59 22 36 83

**golf**

Golf de la Nivelle - Place W. Sharp - 64500 Ciboure... 05 59 47 18 99  
 Dioxka Golf Académie - 64700 Hendaye... 06 87 49 29 66  
 Delgado Juan - Boutique Alba - 20, bd Thiers... 06 11 08 71 36  
 Golf de Chantaco - Rte d'Ascain... 05 59 26 14 22  
 64500 Saint-Jean-de-Luz

**gym - remise en forme**

Energie de vie - 31A av. des Allées - 64700 Hendaye... 05 59 20 12 77  
 Thalassothérapie Serge Blanco - Bd de la Mer... 05 59 48 38 97  
 64700 Hendaye  
 Parafite - Port de Pêche - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 825 00 00 15  
 Hélanthal - Pl. M. Ravel - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 51 51 51  
 Femme en forme - 9, les Docks de l'Unib... 64122 Urrugne... 05 59 43 74 15

**jet ski - scooter de mer**

Memphis Jet - 14, rue Barrandaguy - Port de plaisance - 64700 Hendaye... 05 59 48 38 97  
 Parafite - Port de Pêche - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 825 00 00 15  
 Sports Mer - Digue aux Chevaux - Grande plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 96 94

**kayak en mer - pirogues**

Atlantic Pirogue - Port de Socoa - 64500 Ciboure... 05 59 47 21 67  
 Espace Voile - 45, av. du Cdt Passicot - 64500 Ciboure... 05 59 47 21 21  
 NKD - 8, allée Caparocenia - 64500 Ciboure... 05 59 93 84 65  
 Sud Actions - Bât A - Rés. Zubiburu - 4, rue G. Olasoaga - 64500 Ciboure... 06 66 65 50 97  
 Yakaohé - Centre A. Delaune - Rue H. Boucher - 64700 Hendaye... 06 74 97 49 36  
 Evolution 2 - Lac de Saint-Pée - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 85 89 47

**locations de bateaux**

Espace Voile - 45, av. du Cdt Passicot - 64500 Ciboure... 05 59 47 21 21  
 Moby Dick - Port de la Floride - 64700 Hendaye... 05 59 47 21 21  
 Le Nivelle verte - Port de Saint-Jean-de-Luz... 06 09 73 61 81  
 Sports Mer - Digue aux Chevaux - Grande plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 96 94

**locations de cycles**

St-Lance - Zubiondo - 64310 Ascain... 05 59 85 38 14 / 06 71 21 65 65  
 Luz Evasion - 64500 Ciboure... 06 31 49 62 89  
 Fumilke4 - Gare SNCF - Bd du Cdt Passicot - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 75 76  
 LocMama - Rue de l'Eglise - 64310 Sare... 05 59 54 20 37

**locations de tentes de plage**

Loc Plage - Grande Plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 81 84 22 47  
 M Urbistondoy - Grande Plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 47 11 05  
 Maison Lagarde - M Caudal - Grande Plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 66 35 34 13

**locations de véhicules**

Véhicules sans permis - av Cordillera - 64500 Ciboure... 06 11 30 22 26  
 Avis - 95, bd du Gal de Gaulle - 64700 Hendaye... 05 59 20 55 02  
 Ada - Gare SNCF - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 26 22  
 Avis Auto Location - Gare SNCF - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 76 66  
 Garage Renault - 4, bd V. Hugo - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 04 02  
 Intermarché Ibarro - 64310 - Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 54 10 61

**mini golf**

Golf Miniature Azkaindarra - Rue Estrata - 64310 Ascain... 05 59 54 06 88  
 Mini Golf - Bd de la Mer - 64700 Hendaye  
 Mini Golf Mayarco - Quartier Acotz - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 54 70 34

**multi activités**

Aventure 64 - 64500 Ciboure... 06 66 65 50 97

**paintball**

Oihana - Chemin des Crêtes - 64122 Urrugne... 06 03 40 52 31

**parachute ascensionnel**

Sud Actions - Bât A - Rés. Zubiburu - 4, rue G. Olasoaga - 64500 Ciboure... 06 66 65 50 97  
 Parafite - Base nautique Socoa - 64500 Ciboure... 06 70 45 03 38  
 Sports Mer - Digue aux Chevaux - Grande plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 96 94

**paramoteur**

Aventure 64 Côte Basque Paramoteur - Base ULM - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 47 20 27 67  
 Paramoteur 64 - Chemin des Crêtes - 64122 Urrugne... 06 62 69 92 33

**parcours acrobatique en forêt**

Sud Actions - Bât A - Rés. Zubiburu - 4, rue G. Olasoaga - 64500 Ciboure... 06 66 65 50 97  
 El Aventure - Quartier Chantaco - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 70 80 55 73  
 Evolution 2 - Lac de St Pée - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 85 89 47  
 Oihana - Chemin des Crêtes - 64122 Urrugne... 06 03 40 52 31

**pêche - pêche en mer**

CMHT - Rue des Orangers - 64700 Hendaye... 05 59 20 03 02  
 Yvon Zili - 17, bd de l'Empereur - 64700 Hendaye... 06 28 37 39 75  
 Bateau Nivelle - Port de St-Jean-de-Luz - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 09 73 61 81  
 Baskopche - Guillaume Chavanne - Chemin de Garatza - 64310 Sare... 06 15 04 17 42

**pelote basque**

Trinquet Panboa Sein - 64210 Ahetze... 05 59 41 95 20  
 Mur à gauche Ur Hegian - Dantcharia - 64250 Ainhoa... 05 59 29 91 16  
 Complexe Sportif Kiroleta - Rte de Ciboure - 64310 Ascain... 05 59 54 02 66  
 Trinquet Joset Laduche - Rue E. Fourneau - 64310 Ascain... 05 59 54 68 30  
 Mur à gauche Xoldo - Le Bourg - 64700 Bidaouze... 05 59 20 37 51

**Trinquet Heitzburu - Chemin du Trinquet - 64210 Guéthary... 05 59 26 55 75**

Jai Alai Campos Berrit - Av A. Ithurralde - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 51 61 53  
 Mur à gauche Ravel - Av G. Maranon - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 85 37 66

Trinquet Andereria - Chemin d'Ametzague - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 12 12  
 Trinquet Bordacho - 89, av A. Ithurralde - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 02 52  
 Trinquet Maïbena - 42, rue du Midi - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 03 13  
 Trinquet Ganbiki - Chemin Aroba - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 26 05 77  
 Trinquet Mendionde - Ametz - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 54 14 90  
 Piscine - Omardis - La Bourg - 64310 Sare... 05 59 54 22 06

**piscine**

Complexe Sportif Kiroleta - Rte de Ciboure - 64310 Ascain... 05 59 54 02 66  
 Piscine - Rue Santiago - 64700 Hendaye... 05 59 20 71 22  
 Piscine Sports et Loisirs - Rte d'Ascain - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 15 15  
 Piscine - Omardis - 64310 Sare... 05 59 54 20 97

**plongée**

Odyssée Bleue - Hangar 4 - Chemin des Blocs - 64500 Ciboure... 06 99 91 40 60  
 Sud Actions - Bât A - Rés. Zubiburu - 4, rue G. Olasoaga - 64500 Ciboure... 06 66 65 50 97  
 Tech Ocean - Port de Socoa - 45 av du Cdt Passicot - 64500 Ciboure... 05 59 47 21 21  
 Océanite Côte Basque - Vacanciel Herrikoa - Chemin du Trinquet - 64210 Guéthary... 06 89 59 16 43  
 Planet Ocean - Site Tribord - Qual de la Floride - 64700 Hendaye... 05 59 20 75 31

**quad**

Quad 4 Nature - ZI de Jalday - 161, rue Bétharra - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 11 49  
 Evolution 2 - Lac de Saint-Pée - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 85 89 47  
 Rando Quad Pays Basque - Lac de Saint-Pée - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 06 10 44 14 97

**rafting - mini-raft - hydrospeed**

Sud Actions - Bât A - Rés. Zubiburu - 4, rue G. Olasoaga - 64500 Ciboure... 06 66 65 50 97  
 Cocktail Adventure - RD 918 - 64780 Bidarray... 05 59 37 76 24  
 Evolution 2 - Lac de Saint-Pée - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 85 89 47

**skate parc**

Complexe Sportif Kiroleta - 64310 Ascain... 05 59 54 02 66  
 Belcénia - 64700 Hendaye  
 Parking Urdazuri - 64500 Saint-Jean-de-Luz

**ski nautique**

Ecole de voile internationale - Parking des Dériveurs 64500 Ciboure... 05 59 47 06 32

**squash et paddle**

Golf de la Nivelle - Place W. Sharp - 64500 Ciboure... 05 59 47 18 99  
 Tennis Club Luzien - Av. de Chantaco - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 48 01  
 Trinquet Andereria - Chemin d'Ametzague - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 12 12  
 Trinquet Bordacho - 89, av A. Ithurralde - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 02 52

**surf - bodyboard - longboard**

Sud Actions - Bât A - Rés. Zubiburu - 4, rue G. Olasoaga - 64500 Ciboure... 06 66 65 50 97  
 Ecole de Surf de Guéthary - Sous le Bar Basque - 582, av du Gal de Gaulle - 64210 Guéthary... 05 59 54 81 78  
 Ecole de Surf Quiksilver C. Reinhardt - Maison du chef de gare - Rue Salsolés - 64210 Guéthary... 05 59 54 78 81  
 Océanite Côte Basque - Vacanciel Herrikoa - Chemin du Trinquet - 64210 Guéthary... 06 89 59 16 43  
 Artek Ocean - Horn Point de la plage - 64700 Hendaye... 05 59 20 60 02  
 Fluides Système - 71, bd de la Mer - 64700 Hendaye... 06 59 48 06 59  
 Gold Coast - 71, bd de la Mer - 64700 Hendaye... 05 59 20 31 44  
 Hendaia - Club Neptune - Bd de la Mer - 64700 Hendaye... 05 59 20 62 91  
 Onikea - Ecole de Surf d'Hendaye... 05 59 20 85 88  
 12, av des Mimoses - 64700 Hendaye  
 Ecole de Surf de Guéthary-Bidart - Plage de Mayarco - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 08 68 88 54  
 Ecole de Surf New School - Billabong Surf Shop - 16, rue Gambetta - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 07 93  
 Ecole de Surf H2O - Magasin O'Neill - Rue Gambetta - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 08 95 03 65  
 Ecole de Surf Oxbow - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 06 08 68 88 54  
 Ecoles de Surf Quiksilver - 39, rue Gambetta - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 85 39 96  
 Evolution 2 - Lac de Saint-Pée - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 85 89 47

**tennis**

Complexe Sportif Kiroleta - Rte de Ciboure - 64310 Ascain... 05 59 54 02 66  
 Golf de la Nivelle - Place W. Sharp - 64500 Ciboure... 05 59 47 18 99  
 Tennis Club - Chemin du Trinquet - 64210 Guéthary... 05 59 26 56 16  
 Tennis Club hendayais - Rue Elissacilo - 64700 Hendaye... 05 59 20 02 73  
 Tennis Club Luzien - Av. de Chantaco - 64500 Saint-Jean-de-Luz... 05 59 26 48 01  
 Base de Loisirs de St Pée sur Nivelle - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle... 05 59 54 16 46

**tir**

Tir à la cible - Stade Jean Poulou - 64500 Ciboure... 05 59 47 22 00  
 voile - planche à voile - croisières  
 Ecole de voile internationale - Parking des Dériveurs 64500 Ciboure... 05 59 47 06 32  
 Ecole de voile Lema - Port de plaisance - 64500 Ciboure... 05 59 51 16 76 - 06 72 39 42 26  
 Espace Voile - 45, av du Cdt Passicot - 64500 Ciboure... 05 59 47 21 21  
 Yacht Club Basque - Parking des Dériveurs - Socoa - 64500 Ciboure... 05 59 47 18 31  
 Centre nautique d'Hendaye - Bd de Taligaudi - 64700 Hendaye... 05 59 48 06 07  
 CMHT - Rue des Orangers - 64700 Hendaye... 05 59 20 03 02  
 Spi en tête - 8, rue des Orangers - Quai de la Floride - 64700 Hendaye... 06 62 82 34 74

artisanat

Atelier d'Art Plantade (Fribat - Urduluze) - 12, ch. Joaneatenea - 64210 Ahetze.....	05 59 41 82 04
Arts populaires - BP 99 Ahetze.....	05 59 29 10 16
Ascantia - Z. Biondi - 64310 Ascain.....	06 82 77 58 56
Azulajas - Chemin Henri Nobe - 64210 Binateau.....	
Atelier de Perles - 501, av. du Gal de Gaulle - 64210 Guéthary.....	05 59 51 47 26
Espadrille par Nicole Paris - 32, rue Gambetta - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 15 94
Manufactoum - 38, rue du Midi - 64500 St-Jean-de-Luz.....	05 59 47 39 44
Mathieu Melu souffleur de verre - ZA Lizardia - Ibaron - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	05 59 96 29 86

artistes peintres

Nathalie Olivier Eboto - 3, rue du 17 Novembre - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 51 15 30
Pier - Rue de l'Infante - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 94 91

ateliers et galeries d'art

Atelier d'Art Manuel Surrergui - 3, imp. Ohâlna - 64500 Ciboure.....	05 59 47 98 47
Atelier Ronald - 18, rue de la Fontaine - 64500 Ciboure.....	06 74 82 69 04
Galérie de la Nivelle - 4, rue J. Poulou - 64500 Ciboure.....	06 08 89 03 11
Association Kargi - Rue M. Ducoire - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 28 94
Atelier NIK - Maison Louis XIV - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 12 41
Galérie Alma - Maison Louis XIV - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 12 83
Galérie Ancienne Marie Marie - 9, rue Garat - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 09 72 92 09
Galérie Art Déco - 21, rue Garat - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 51 19 13
Galérie C et P Portal - 17, rue Tourasse - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 70 67
Galérie Charlevoix - rue Loquin - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 85 77 24 25
Galérie Eranstia - 8 quai de l'Infante - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 23 51 63
Galérie d'Ici et d'ailleurs - 6, rue St-Jacques - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 51 10 66
Galérie Hordago - 3, rue St-Jacques - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 35 77
Souffleur de verre - ZA Lizardia - Ibaron - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	05 59 93 29 86
Fresques de Gaspar Montes Iruroz - Maison Iharze Artea - 64310 Sare.....	05 59 47 53 20

excursions en autocar - minibus

Le Basque Bondissan - Hôte Noutière - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 30 74
Chemins Divers - Hôtel Hélandia - Place Maurice Ravel - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 71 65 30 60

gastronomie

La Cave à Vin "L'art dit vin" - Rue Ernest Fourneau - 64310 Ascain.....	05 59 54 84 52
Le Comif d'Ascain - Route de St-Jean-de-Luz - 64310 Ascain.....	05 59 54 08 67
Txopinondo Cidreire Artisanale Basque - ZA Lanzela - Route St-Jean-de-Luz - 64310 Ascain.....	05 59 54 62 34
Ferme Martingoty - Chemin Martingoty - 64700 Binateau.....	05 59 20 27 83
Conserverie Jean de Luz - 78, av. G. Delaunay - 64500 Ciboure.....	05 59 47 11 43
Ferme Argaineko Borda - Fromage de brebis - Route Beprenordia - 64310 Sare.....	05 59 54 22 16
Fromagerie Oteka - Fromage de vache - Quartier des Grottes - 64310 Sare.....	05 59 54 21 81
Hemengo Ezta - Miel - La halle du jambon - 64310 Sare.....	05 59 47 53 22
Musée du Gâteau Basque - Maison Haranes - Quartier Lehenbizka - 64310 Sare.....	05 59 54 22 09
Chocolaterie Confiserie Pâtisserie Paris - Z.A. du Putterilla - Socca - 64122 Urrugne.....	05 59 26 29 75
Fromages Xavier Zozaya - Rte de Lessarte - 64122 Urrugne.....	05 59 54 63 34

grottes

Grottes Préhistoriques de Sare - 64310 Sare.....	05 59 54 21 88
--	----------------

musées - maisons - châteaux

Maison du Patrimoine - Ondarearen etxea - Karkika - 64250 Arhaça.....	05 59 29 93 99
Musée Municipal de Guéthary - Villa Saraguetia - 64250 Arhaça.....	05 59 54 96 37
Château d'Abbadia - Rte de la Corniche - 64700 Hendaye.....	05 59 20 04 51
Ecumusee de la Tradition Basque - Ferme Berrain - RN 10 - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 51 08 06
Joaneana, la Maison de l'Infante - 1, rue de l'Infante - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 36 82
Maison Louis XIV - Place Louis XIV - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 27 58
Ecumusee de la Pelote Basque et du Xistera - Le Bourg - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	05 59 54 11 69
Maison Iharze Artea - Allées des Platanes - 64310 Sare.....	05 59 47 53 20
Ortillotiz, La Maison Basque de Sare du XVII <sup>e</sup> siècle - Quartier Cibaron - 64310 Sare.....	05 59 85 91 92
Château d'Urtubié - 1, rue Bernard de Coral - 64122 Urrugne.....	05 59 54 31 15

parc animalier

Parc Animalier Ebvola - Rte des Grottes - Rte de Lizarieta - 64310 Sare.....	06 15 08 89 51
--	----------------

parc et jardin

Jardin Botanique - 31, av. Gaetan Bernoville - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 34 59
Ecoparc - Route de la Glacière - 64122 Urrugne.....	05 59 54 84 95

patrimoine naturel

Domaine d'Abbadia - Larretvea - Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye.....	05 59 20 37 20
Lac de Saint-Pée-sur-Nivelle - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	05 59 54 11 69
Forêt de Sare - Route Col de Lizarieta - 64310 Sare.....	05 59 54 20 14
Lac d'Ibardin - 64122 Urrugne.....	05 59 54 60 80

salles d'expositions

Antenne d'Animations - Jd Thiers - 64500 Ciboure - 38, av. J. de Lur.....	05 59 51 14 75
La Rotonde - Place Maurice Ravel - 64210 Binateau - 1, rue de l'Infante.....	05 59 51 61 98
Villa Juocentaria - 1, rue Iburraide - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 22 47
Pelote Basque à Sare - Office de Tourisme - Herriko Etxea - 64310 Sare.....	05 59 54 20 14
Peintures - Office de Tourisme - Maison Posta - 64122 Urrugne.....	05 59 54 60 80

visites accompagnées en bateau

Navette Maritime le Passour - 6, av. JE Duhau - 64500 Ciboure.....	06 11 69 56 93
L'endryals II - Sokoburu - Port de plaisance - 64700 Hendaye.....	05 59 47 87 68
Bateau Nivelle - Port de St-Jean-de-Luz - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 09 73 61 81

visites accompagnées en calèche

Atteleges de la Côte Basque - 20, rue Tourasse - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 28 16 73
Petit d'Ibardin - Route Yantzevo Borda - 64310 Sare.....	06 82 64 05 22

visites accompagnées en train touristique

Petit Train Touristique - Rond Point du Port - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 41 98 94
Petit Train de la Rhune - Gare du col de Saint Ignace - 64310 Sare.....	05 59 54 20 26

CULTURE - ANIMATIONS DIVERTISSEMENTS

casino

Casino d'Hendaye - 121, bd de la Mer - Pl. Sokoburu - 64700 Hendaye.....	05 59 48 02 48
Joacasino de Saint-Jean-de-Luz - Place M. Ravel - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 51 58 56

cinéma

Les variétés - Rue du Théâtre - 64700 Hendaye.....	05 59 20 61 18
Le Sélect - 29, rd Victor Hugo - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 85 80 80

parc de loisirs

Luziland - ZA de Jalday - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 43 72 96
spectacle - Toro Piscine Labat - Arènes d'Erromardie - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 58 89 95 00
Feria Andalousa - Arènes couvertes Zaldigorri - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	05 59 54 19 77
Courses de vaches royales - 64310 St-Pée-sur-Nivelle.....	06 89 67 81 55

SPORTS ET LOISIRS

animations

Euskal Evasion - 10, av. Ichaca - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 83 77 73 28
--	----------------

base de loisirs

Base de Loisirs de St Pée sur Nivelle - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	05 59 54 18 49
--	----------------

bien-être

Hobekio - ZA Lanzela - Rte d'Ascain - 64310 Ascain.....	05 59 85 82 25
Thalassothérapie Serge Blanco - Bd de la Mer - 64700 Hendaye.....	0 625 00 00 15
Hélianthal Spa Diderite et Beauté - Place M. Ravel - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 51 51 33
Hélianthal Thalassothérapie - Place M. Ravel - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 51 51 51
L'oremar Thalasso Spa - Grand Hôtel - 43, bd Thiers - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 35 36

bouées tractées

Ecole de voile internationale - Parking des Dériverues - 64500 Ciboure.....	05 59 47 06 32
Memphis Jet - Rue des Orangers - 64700 Hendaye.....	06 21 06 40 28
Sports Mer - Digue aux Chevaux - Grande plage - 64501 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 96 94

canoë - kayak

Arteka océan - 2 bd de la Mer - 64700 Hendaye.....	06 07 05 49 95
Kalapo Kayak - BP 80268 - 64702 Hendaye Cedex.....	06 11 66 50 02
Yakanoë - Port de plaisance - 64700 Hendaye.....	06 74 97 49 36
Aguabalade - Base de Mimbola - Rte d'Ascain - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 85 90 02
Alokan - Parc Zarika - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	06 82 58 09 97
Aventures et Sensations - Pont d'Arnoz - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	06 11 15 02 40
Balade et Sensations - Ibaron - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	06 85 30 87 94

club de plage

Club de plage le Kallco - Plage de Socca - Bd P. Bernol - 64500 Ciboure.....	06 18 45 53 45
Les Dauphins - Grande plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 54 08 29
Le Sporting - Grande plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 82 89 76 42
Les Trois Couronnes - Ahokey - Grande plage - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 79 64 62 01
Neptune - Chemin d'Iburraide - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 26 59 97

équitation

Pottok-Land - Lac de Saint-Pée-sur-Nivelle - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle.....	06 16 33 26 88
Centre de Tourisme Equestre Oihaldia - Chemin de Ste Catherine - 64310 Sare.....	05 59 54 28 94

flyfish

Sud Actions - Bât A - Rés. Zubiburu - 4, rue G. Olasaguaga - 64500 Ciboure.....	06 70 45 03 38
Paralalle - Port de Pêche - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	06 70 45 03 38
Memphis Jet - Port de Pêche - 64700 Hendaye.....	06 21 06 40 28

football

Stages Jean Michel Larqué - Collège Charbaz - 64500 Saint-Jean-de-Luz.....	05 59 43 75 65
--	----------------

“Un très vieux bourg”



Ahetze  
Ahetze

Erdi aroko herri barnea, ferdetasunean murgilduriko euskal etxe tipikoz josia. A medieval town with traditional Basque houses surrounded by verdant hills. Antiguo núcleo medieval de casas típicas vascas en medio de verdes laderas. Mittellalterlicher Ort mit typischen Baskenhäusern umgeben von grünen Hügeln.



DÉCOUVREZ ce vieux bourg entouré de maisons basques typiques au milieu de coteaux verdoyants.

L'église Saint-Martin du 17<sup>ème</sup> et son spectaculaire clocher-fronton à deux baies inégales, renferme de véritables trésors : un retable du 18<sup>ème</sup>, une splendide croix processionnelle en argent doré du 16<sup>ème</sup>.



L'église Saint-Martin du XVII<sup>e</sup> siècle et son clocher-fronton.

AHETZE

Mairie d'Ahetze  
1, place Martin Treccu - 64210 Ahetze  
Tél. 05 59 41 95 20 - Fax 05 59 41 85 25  
mairie.ahetze@online.fr / www.ahetze.fr

BROCANTE ET VIDE-GRENIERS :

- Le 3<sup>e</sup> dimanche du mois, de 8h à 18h.
- Renseignements et inscriptions pour exposant au 05 59 41 95 00.

Communauté de Communes  
Sud Pays Basque



Euskal Herri Hegoaldeko  
Herri Elkargoa



**Ainhoa**  
Ainhoa  
l'unique

Ainhoak, sailkatua den herriak eta lapurtar arkitektura mailako egiazko alborra denak denboran zeharkako ibilaldi batetara gonaitzen zaituzte.  
Enjoy a fascinating journey back in time in this listed village with its treasure trove of Labourdine architecture.  
Ainhoa, pueblo clasificado, auténtico tesoro de arquitectura lapurdina, le invita a realizar un magnífico paseo a través del tiempo.  
Ainhoa ist ein denkmalgeschützter Ort und lädt mit seinen schmucken Häusern im traditionellen Stil der baskischen Provinz Labourd zu einer Zeitreise ein.

**A VOIR**

Maison du Patrimoine (film panoramique de 25 mn sur l'histoire d'Ainhoa et du territoire de Xareta et expositions), l'Église Notre Dame de l'Assomption, la Chapelle Notre Dame d'Arantzazu, la bastide nue, la maison Gornitia, le lavoir.



**Voile - Ski nautique - Bouées**

**ECOLE DE VOILE INTERNATIONALE**



Dans la magnifique baie de Saint-Jean-de-Luz  
Stage de voile.  
Ski nautique.  
Bouées tractées.  
Locations de voiliers.  
Individuels - groupes - collectivités.  
*Vela - Esquí náutico - Boyas remolcadas por barco a motor.*

01/03 - 31/10



E.V.I Parking des dériveurs - Socoa - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)5 59 47 06 32 / Port +33 (0)6 03 69 71 55  
contact@ecoledevoileinternationale.fr  
www.ecoledevoileinternationale.fr

**Voile**

**ECOLE DE VOILE DU YACHT CLUB BASQUE**



L'école de voile de Socoa depuis 1935  
Agréé FFV / Ministère de la Jeunesse et des Sports.  
Encadrement par des moniteurs d'Etat. Stages en Optimist, planche à voile, catamaran enfant Colibri, catamaran adulte Twincat 15 et Hobie Cat 16, sporboat Open 5.70. Equipes de compétition. Accueil groupes et publics scolaires.

*La escuela de vela de Socoa desde 1935.*

01/03 - 30/11



Parking des dériveurs - Socoa - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)5 59 47 18 31 / Fax +33 (0)9 55 76 40 01  
contact@ycbasque.org / www.ycbasque.org

**Voile**

**LEMA ECOLE DE CROISIÈRE**



Départ de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure / Hendaye  
Ecole agréée Jeunesse et Sports.  
Cours / stages / croisières / régates.  
De l'initiation au perfectionnement.  
Sur voiliers habitables (Figaro I, Océanis 473...)  
Avec Amaïur Altaro, moniteur diplômé d'état, skipper de course au large.

*Escuela de vela para todos los niveles durante todo el año en país Vasco.*



Parking des dériveurs - Socoa - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)5 59 47 06 32 / Port +33 (0)6 03 69 71 55  
amaïur@lemaria.net / www.lemaria.net

**Voile**

**SPI EN TÊTE**



Ecole de voile et de croisière  
Basée à Hendaye, l'école de voile et de croisière est agréée Jeunesse et Sport. Ouverte toute l'année. Découverte, apprentissage et perfectionnement de la voile habitable. Sortie 1/2 journée, soirée, journée. Régate. Stage croisière. Mise en main de voilier. Prestation pédagogique. Choisissez votre formule suivant votre expérience et vos objectifs.

*Escuela de vela y de crucero.*



64700 HENDAYE  
Port. +33 (0)6 62 82 34 74  
eric@spientete.com / www.spientete.com

## Surf - Bodyboard



Nous sommes l'école que vous recherchez...  
Après 15 ans d'enseignement, le staff pédagogique a élaboré tout un programme en vue d'améliorer la progression du surfeur. Comme chaque personne est différente, à nous de trouver le meilleur spot (lieu de pratique de l'activité), le meilleur exercice pour faciliter son apprentissage dans cet espace aquatique. Le staff pédagogique est composé de 2 cadres permanents (moniteurs diplômés d'état).

*Somos la escuela de surf que estaban buscando...*



O'Neill - 78, rue Gambetta  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél +33 (0)5 59 26 27 07 / Port +33 (0)6 08 950 365  
fredoh2o@gmail.com / www.ecoledesurf-h2o.com

## Surf - Bodyboard



Ecole de Surf Billabong

Au départ de Saint-Jean-de-Luz, l'école de surf New School vous propose des stages tous niveaux. Les minibus nous permettront de nous déplacer en fonction des conditions et des niveaux. Surf, longboard, bodyboard, vous pourrez tout essayer. Stages semaines, WE ou journées.

*Surf, tabla larga y tabla corta.*



Proshop Billabong - 16, rue Gambetta  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél +33 (0)5 59 26 07 93 / Port +33 (0)6 89 33 35 54  
frank.geledan@orange.fr / www.newschoolsurf.com

## Surf - Bodyboard



L'école de surf Quiksilver de Saint-Jean-de-Luz

De l'initiation au perfectionnement : shortboard, longboard, tandem, stand up paddle... service minibus inclus, matériel haut de gamme avec ou sans hébergement (mineurs ou majeurs), séminaires, groupes sur les plages de Saint-Jean-de-Luz, Hendaye, Bidart avec Xabi Jourdes. Photo et vidéo à la demande.

*Escuela de surf quiksilver para su disfrute en San-Juan-de-Luz.*



www.ecoledesurfquiksilver.com  
www.ecoildesurfstjeandeluz.com  
Magasin Quiksilver - 59, rue Gambetta  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Port +33 (0)6 86 94 95 27  
fanny@ecoledesurfstjeandeluz.com  
www.ecoledesurfstjeandeluz.com



**ADMIREZ Ainhoa**, aujourd'hui classé parmi les plus beaux villages de France grâce à sa richesse architecturale et environnementale, à l'originalité de son organisation en bastide, à la qualité de ses hôtels-restaurants, à la diversité

de ses commerces... Depuis quatre siècles, cette bastide du XIII<sup>e</sup> offre le même décor parfait de sa grande rue bordée de magnifiques maisons labourdines et de **son église répertoriée Monument Historique**.

Aux alentours, de belles promenades offrent l'occasion d'admirer la nature verdoyante de notre Territoire, qui s'étend parfois jusqu'à la côte. Un plan de 5 randonnées balisées est vendu 1 € à la Maison du Patrimoine / Ondarearen Etxea.

[www.terreetcotebasques.com](http://www.terreetcotebasques.com)

Avis important - Garrantzizko abisua - Important - Aviso importante - Wichtiges Hinweis

Ce document n'a pas de valeur contractuelle, par conséquent les renseignements indiqués ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des offices de tourisme du Pays de Saint-Jean-de-Luz - Hendaye.

Crédits photos - Argazkiak - Fotos credits - Créditos fotografias - Bildirrachais

Stéphane Astoriz - Anxo Marnie - Coussseau - Gatty Images - Jean-Yves Graciano - Petrus Tobias - Jacques De Puffières - Philippe Laplace - ASP éditions Séverine Dabadin - Xabi Otero - Virginique Chevallier - Tribord DR - Jade Roy - Daniel Laplacoste - Paratroleur 64 - Jacques Fardovsky - Stéphane Sempur - Studio de La Nive - Roger - Tous les offices de tourisme du territoire.

Conception et design graphique - Diseñua eta grafismoa - Conception und grafisches design - Concepción y diseño gráfico - Entwurf und Gestaltung

**INDIXIA**  
RC 0 403 289 580



OUVERT TOUTE L'ANNÉE - Ute guztian irekia - Open all year - Abierto todo el año - Ganzjährig geöffnet

## AINHOA



Maison du Patrimoine - Ondarearen Etxea  
Derrière la Mairie - 64250 Ainhoa  
Tél. 05 59 299 399 - Fax 05 59 29 86 31  
tourisme-ainhoa@orange.fr / www.ainhoa.fr

“ Un village  
labourdïn typique ”



*Etxebizitza aintitez osaturiko herri honek lapurtar kutsua abixkitzen jakin du.  
This residential village has preserved its typical Labourdine character.  
Este pueblo residencial ha conservado su carácter lapurdino.  
Ein Wohnort mit typisch baskischer Prägung.*

À VOIR

L'église et une piéta du XVI<sup>e</sup> siècle, nombreuses stèles discoidales répertoriées autour de l'église, la Benoiterie (Maison Anderesoraenia - Plaza Harizmendí).



**LE VILLAGE d'Arbonne se situe dans la province du Labourd, à 6 km de la côte.** Au Moyen Age ce fût la résidence d'été des évêques de Bayonne.

La culture basque, toujours vivante, vit à travers sa langue, ses activités culturelles et sportives.

Autour de son fronton, se regroupent l'église, son cimetière et la benoiterie inscrits à l'inventaire des monuments historiques, la mairie et ses commerces. Le village est constitué de nombreuses maisons aux façades purement traditionnelles.

**L'église Saint Laurent**, édifiée au XII<sup>e</sup> siècle, a connu deux transformations successives aux XV<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle, poussées par l'augmentation de sa population. L'église est remarquable avec son clocher pignon à arcades, ses galeries en bois sculpté, son plafond peint et sa remarquable Piéta du XVI<sup>e</sup>. Dans le cimetière autour de l'église, vous pourrez admirer de nombreuses stèles discoidales dont certaines datent du XVII<sup>e</sup> siècle. La benoiterie, datant du XVI<sup>e</sup> siècle, est aujourd'hui un lieu d'expositions (peinture, artisanat).

## SPORTS ET LOISIRS

### Surf - Bodyboard

#### FLUIDE SYSTÈME



Ecole de surf et atelier

Moniteurs diplômés d'état. Location - vente de matériel de surf et bodyboard, planches et combinaisons. L'atelier est ouvert toute l'année mais l'école de surf fonctionne de mai à novembre. L'école accepte les chèques vacances et offre des formules personnalisées.

*Escuela de surf y taller de alquiler y venta de material de surf y bodyboard.*



01/05 - 30/11  
Atelier : fabrication et réparation 4, rue des Orangers à Hendaye  
05 59 20 67 47, toute l'année.



71, bd de la Mer - 64700 HENDAYE  
Tél. +33 (0)5 59 20 52 02 / Fax +33 (0)5 59 48 06 59  
fluidesysteme78@hotmail.fr / www.FLUIDE-SYSTEME.com

### Surf - Bodyboard

#### HENDAIA



Ecole de surf Quiksilver d' Hendaye

Label Confort Fédération Française de Surf, vestiaires et douches face à la zone de surf. Moniteurs diplômés d'Etat. La plage d'Hendaye est le lieu idéal pour s'initier et progresser. Stages tous niveaux pour adultes et enfants à partir de 6 ans. Surf camp, location de matériel.

*La playa de Hendaya es el lugar ideal para aprender el surf. Clases para niños a partir de 6 años*



Bât la Croisière ancien casino  
2, bd de la Mer - 64700 HENDAYE  
Port +33 (0)6 73 37 53 81  
www.ecoledesurf-hendaye.com

### Surf - Bodyboard

#### ECOLE DE SURF DE GUÉTHARY / BIDART



Surf par petits groupes !

Notre école enseigne le surf depuis 1996, et maintenant le stand up paddle. Une navette gratuite vous emmènera sur le fameux spot de Parmentia ou sur une plage de sable de Bidart. Vous ne serez que 8 pers en même temps dans l'eau. Vous trouverez aussi une Boutique de vêtements homme-femme-enfant : avec des créateurs locaux et marques internationales.

*Escuela de Surf, tabla larga, tabla corta y stand up paddle.*



Deux points de vente : boutique Original Wear, rue du 14 juillet et plage de Mazarin.

Original Wear - Rue du 14 juillet  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Port. +33 (0)6 08 68 88 54  
http://surf.guethary.free.fr



Flashez-moi avec votre téléphone mobile.



PÉRIODE D'OUVERTURE - Ordutegia - Opening dates - Periodo de apertura - Öffnungszentrum

## ÉCOLE DE SURF QUIKSILVER GUÉTHARY - BIDART



### Surf - Bodyboard

Ecole authentique et expérimentée

Christophe Reinhardt, ancien champion de France, et ses moniteurs diplômés vous accueillent sur les plages de Guéthary et Bidart, mais aussi sur les spots de Biarritz, Saint-Jean-de-Luz et Hendaye. Surf camp, stages et cours de surf (initiation et perfectionnement...): short board, long board, tandem, stand-up... Groupes, séminaires nous contacter.

*Surf, tabla larga y tabla corta.*



Face à l'office de tourisme et à côté du café Loco  
64210 GUÉTHARY  
Port. +33 (0)6 88 57 38 26  
christophe.reinhardt@yahoo.fr  
www.ecole-de-surf-bidart.com

## Océanite Côte Basque



### Surf - Plongée

Venez vibrer au rythme des marées

Fabrice, moniteur diplômé d'état de surf et de plongée, vous encadre en randonnée palmée en piscine et sur différentes plages, et aussi en surf, tandem et stand up paddle. Initiez-vous ou venez progresser, en famille, entre amis ou individuellement, dès 6 ans, profitez de l'océan en toute sécurité. Transport en minibus sur les lieux de pratique.

*Venga para vibrar al ritmo de las mareas.*



Vacancel Herrixka - Chemin du Trinquet  
64210 GUÉTHARY  
Port +33 (0)6 89 59 16 43  
oceanite-cote-basque@hotmail.fr  
www.oceanite-cote-basque.com

## ÉCOLE DE SURF HENDAYE GOLD COAST



### Surf - Bodyboard

Ecole, location, surf shop depuis 1979

Face à la plage d'Hendaye, Ecole française de surf, moniteurs diplômés d'état. Initiation ou perfectionnement en toute sécurité sur le spot le plus adapté de la Côte. Inscriptions et départs possibles de notre boutique de Saint-Jean-de-Luz ou au surf shop face à l'ancien casino.

*Clases de surf para todos los niveles. Alquiler de tablas. Vuestro tienda de surf desde 1979.*



01/03 - 30/11  
Boutique Gold Coast - 12, rue Loquin - Saint-Jean-de-Luz  
06 70 62 07 07



71, boulevard de la Mer - Face ancien casino  
64700 HENDAYE  
Tél. +33 (0)5 59 20 31 44 / Port +33 (0)6 70 62 07 07  
gold.coast.fashion@wanadoo.fr / www.ecolesurhendaye.com



**Fêtes du village :** dernier week-end de juillet.

**Visites guidées du village :** sur rendez-vous

**Tournois de pelote** en demi trinquet et en place libre :  
août, septembre, octobre.



## ARBONNE



Mairie d'Arbonne  
Place du Fronton - 64210 Arbonne  
Tél. 05 59 41 94 66  
communication.arbonne@orange.fr  
www.arbonne.fr

### MARCHÉ :

- Tous les dimanches matins, de 8h30 à 13h, sur la place de la Mairie.

### VIDE-GRENIERS :

- Lundi de Pâques et dernier WE de septembre.

“ Un village  
au pied de la montagne ”



Lurraldearen erdian kokatua den herri txikia, itsasoaren eta mendiaren artean  
An inland village nestled between the mountains and the sea.  
Pueblo situado en el centro del territorio situado entre océano y montaña.  
Ein Baskendorf zwischen Atlantik und Gebirge.

A VOIR

L'église Notre Dame de l'Assomption,  
le Pont Romain, le Petit Port, la cidrerie  
Txopinondo, les lavoirs.



## VISITES COMMENTÉES



**Mardi à 10h - Toute l'année - Ascaïn : ses coins et recoins**

Fronton, église, cimetière, maisons labourdines, traditions.

**Départ :** Office de Tourisme.

Durée : environ 2h - Tarif : 3 € par personne  
(gratuit pour les moins de 12 ans accompagnés d'un adulte).



**Mercredi à 10h - Juillet et août - Un port à Ascaïn ?**

Passé maritime, port, pont romain.

**Départ :** Office de Tourisme.

Durée : environ 1h - Tarif : 2 € par personne  
(gratuit pour les moins de 12 ans accompagnés d'un adulte).

Renseignements et inscriptions à l'Office de Tourisme. Sur rendez-vous pour les groupes.

## SPORTS ET LOISIRS

### Quad

#### QUAD É NATURE



Randonnées quad au pays basque  
Rando quad au pays basque avec permis B1 ou B. Un loisir sportif à la portée de tous : groupes, particuliers, séminaires, comités d'entreprise (CE), incentive, en famille, entre amis... 10 quads Arctic Cat 400 haut de gamme. Randonnée monoplace et biplace au départ de la côte basque, de 1h à la journée avec guides diplômés. Vente de quads neufs et occasions.

*Aventura sensacional desde San-Juan-de-Luz.*



Toute l'année sur réservation.

161, rue Belharra ex rue des Routiers

64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ

Tél. +33 (0)5 59 26 11 49 / Port +33 (0)6 10 79 57 74  
cyril@quadenature.com / www.quadenature.com

### Quad

#### QUAD PAYS BASQUE



L'aventure en plein air tout terrain !

Découvrez la diversité du Pays Basque sur des pistes qui vous amèneront sur les plus belles vues panoramiques entre mer et montagnes. Quads homologués, 2 places, permis B et A1. Randonnées de 1 h à 2 jours encadrées par guides diplômés d'état. Particuliers, groupes, séminaires, CE.

*Senderismo de una hora a dos días con quad homologados.*



01/04 - 31/10 et toute l'année pour groupes.

2 rue Charles Camis - 64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE

Port. +33 (0)6 03 08 03 91 / Port +33 (0)6 10 44 14 97

locanews@hotmail.fr / www.quad-paysbasque.com

### Rafting - Canyoning

#### COCKTAIL AVENTURE



Activités variées de pleine nature toute l'année

Activités EAUX VIVES sur la Nive au départ de Bidarray : RAFTING, MINI-RAFT, HYDROSPEED, HOT-DOG, RIVERBUG, CANYONING, PAINTBALL. Activités MER au départ de Socoa : DRAGON BOAT, KAYAK DE MER... Formules Séjours ou week-end. Pour les groupes : concepts Multi-activités mer ou montagne. CE, enterrement de vie de célibataire. Bon cadeau.

*Actividades de natura todo el año.*



En saison, point de vente sur le port de Socoa - Ciboure.



6, impasse Ibaneta

64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE

Tél. +33 (0)5 59 37 76 24 / Fax +33 (0)5 59 37 78 92

cocktailaventure64@orange.fr / www.cocktail-aventure.com

### Scooter de mer

#### MEMPHIS JET



Scooter de mer - Fly fish - Banane tractée

Découvrez la Côte Basque au départ d'Hendaye. Randonnée en jet sans permis avec encadrement. Location scooters des mers 3 places, jet à bras. Banane tractée, Fly Fish. Amateurs de glisse et de vitesse crampez-vous et sautez les vagues ! Sensations et amusement garantis !

*Descubran la costa vasca desde Hendaya. Controlen una moto acuatica sin permiso, en compañía de nuestro monitor.*



01/05 - 01/10



Chai n°19 - Rue des Orangers

Port de pêche - 64700 HENDAYE

Port +33 (0)6 21 06 40 28

www.memphis-jet.com

## Plongée

### ODYSSÉE BLEUE

La découverte d'un autre monde  
Du débutant au confirmé, ODYSSEE BLEUE vous accueille et vous propose de découvrir les joies de la plongée sur la côte basque. Profitez d'un stage découverte en famille ou venez explorer des sites au large de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure. Une équipe de professionnels sera à votre écoute.

Bautismo, exploración, formación nivel 1 a 4.



04/2011 - 11/2011

Hangar 4 - Chemin des Blocs  
Socoa - 64500 CIBOURE  
Port. +33 (0)6 63 54 13 63  
www.odyssee-bleue.com



odysseebleue@wanadoo.fr / www.odyssee-bleue.com

## Plongée

### TECH Océan

Activités subaquatiques et nautiques  
Ecole de plongée subaquatique / Sorties plongée d'exploration / Plongée enfants. Boutique articles voile et plongée. Atelier de maintenance de matériel de plongée. Ecole de permis bateau. Encadrement BEES 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> plongée subaquatique / Formateur agréé permis plaisance.

Buceo submarinismo.



45, av du Cdt Passicot - Socoa - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)5 59 479 675 / Port +33 (0)6 16 36 11 76  
contact@tech-ocean.fr / www.tech-ocean.fr

## Plongée

### PLANETOCEAN

Randonnée palmée, plongée bouteille  
Partez en mer pendant 2h pour une randonnée avec palmes, masque et tuba, encadrée par un moniteur, pour découvrir la faune et la flore. Une expérience à vivre en famille en toute sécurité. Plongée bouteille : du baptême à la formation pour aller observer les poulpes, les bancs d'anchois et les autres espèces...

Esnórquel. Buceo con botella.



Site Tribord - Port Floride - 64700 HENDAYE  
Port +33 (0)6 62 63 66 27  
olivier@planetocean.fr / www.planetocean.fr

Préparez vos vacances !  
Réservez en ligne vos activités  
sportives sur :

[www.terreetcotebasques.com](http://www.terreetcotebasques.com)



OUVERT TOUTE L'ANNÉE - Ure guzian irekia - Open all year - Abierto todo el año - Ganzjährig geöffnet



**CE CHARMANT village, à l'architecture typiquement labourdine et basque, est traversé par la Nivelle et dominé par trois sommets :**

Bizkarzun, Esnaur et Larrun dit La Rhune (905 m).

À partir d'Ascain, de nombreuses excursions en voiture ou à pied sont possibles.

**Au centre du village, le fronton et le trinquet rappellent qu'Ascain a vu grandir de nombreux champions de pelote.**

Près du fronton, Pierre Loti a fait référence à l'hôtel de la Rhune pour son œuvre Ramuntcho, inspiré d'un personnage d'Ascain, Otharre, chasseur et pelotari. Le village d'Ascain a également inspiré Churchill qui y a peint une aquarelle.

## FÊTES DU VILLAGE :

- Du 12 au 15 août.

## PASTORE LORE : fête pastorale autour de l'environnement et du patrimoine rural.

- Dimanche 9 octobre.

## ASCAIN

Office de Tourisme d'Ascain  
Mairie - 64310 Ascain  
Tél. 05 59 54 00 84 - Fax 05 59 54 68 35  
ascain.tourisme@wanadoo.fr  
www.ascain-tourisme.fr

## MARCHÉ :

- Le samedi, de 8h à 13h.

## VIDE-GRENIERS :

- Le 2<sup>e</sup> samedi de chaque mois, de 8h à 18h.
- Le 5<sup>e</sup> dimanche du mois, au Pont romain, de 8h à 18h.

“ C'est un village où il fait bon vivre ”



**Biriadou**

Biriadou

la typique

*Mendiari lotua den herri originala eta atsegina, mugatik hurbil.  
A charming, picturesque village in the mountains close to the Spanish border.  
Pueblo pintoresco y encantador adosado a la montaña próximo a España.  
Malerisches Dorf am Fuße der Berge dicht an der spanischen Grenze.*

A VOIR

L'église Saint-Martin.



10

## SPORTS ET LOISIRS

### Piscine

#### PISCINE D'ASCAIN

Piscine - Tennis - Pelote - Skate park

Piscine ouverte du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, tous les jours, de 14h à 19h. Tous les matins, cours de natation. Tennis : 4 courts, location à l'heure ou abonnement. Mur à gauche : location à l'heure ou abonnement. Fronton place libre. Skate park : libre accès.

*Piscina - Tennis - Frontón de pared izquierda - Frontón - Skate park.*



01/07 - 31/08

Complexe sportif Kiroleta - 64310 **ASCAIN**  
Tél. +33 (0)5 59 54 02 66



### Piscine

#### PISCINE SPORTS LOISIRS

Espace aquatique et ludique

Bassin 25 m, bassin ludique (jacuzzis, contre-sens, canon à eau...), 2 toboggans aquatiques de 36 m et 56 m couverts, pataugeoire, solarium, restauration et structure gonflable en période estivale. Cours d'apprentissage et de perfectionnement, gymnastique aquatique, natation synchronisée, aquabike, bébés nageurs, jardin aquatique... Nombreuses soirées : cinéma, DJ, coloration des bassins...

*Piscina deportes y ocio.*



7 jours sur 7



Route d'Ascaïn - 64500 **SAINT-JEAN-DE-LUZ**  
Tél. +33 (0)5 59 26 15 15 / Fax +33 (0)5 59 26 16 16  
sepluz@carluis.fr



### Piscine

#### PISCINE DE SARE

Baignez-vous face à la montagne

Juillet et août : lundi - mardi - mercredi - jeudi - samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 19h30, vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 20h30, dimanche de 13h30 à 18h30. Juin et septembre : mercredi et samedi, de 14h à 18h. Fermeture de la caisse 1/2 heure avant fermeture. Été : 05 59 54 20 28.

*Dense un baño frente a la montaña.*



01/06 - 30/09

Le bourg - 64310 **SARE**  
Tél. +33 (0)5 59 54 20 97 / Tél. +33 (0)5 59 54 20 28  
Fax +33 (0)5 59 54 29 15



PÉRIODE D'OUVERTURE - *Ordutegia - Opening times - Periodo de apertura - Obituratsuturra*

47

## Pêche

### YVON ZILL MONITEUR - GUIDE DE PÊCHE



Moniteur-guide de pêche

#### Pêche à la mouche truite et saumon

Le Pays Basque, c'est aussi des rivières d'eaux vives peuplées de truites sauvages. Moniteur-guide de pêche diplômé d'état, je vous propose de découvrir l'élégance de la pêche à la mouche sur les splendides rivières basques, la Nivelle et les Nives. Initiation, perfectionnement, guidage, matériel fourni.

*Monitor y guía de pesca con mosca de trucha y salmón licenciado.*



13/03 - 19/09



17, bd de l'Empereur - 64700 HENDAYE  
Port. +33 (0)6 28 37 39 75  
yvonzill@basque-fishing-guide.com  
www.basquecountry-fishing-guide.com

## Pêche

### BASKPÊCHE



#### Pêche dans les rivières basques

A 15 km de la côte, moniteur diplômé, je vous invite à découvrir les techniques de pêche de la truite et des poissons sauvages. De façon sportive ou en famille, au toc, leurres ou à la mouche, vous profiterez d'un cadre naturel préservé et splendide. Perfectionnement / initiation pêche / nature. Matériel fourni.

*Pesca deportiva (truchas) o descubierta del río en familia.*



01/04 - 18/09



Guillaume Chavanne  
Chemin de Garatea - Ihalar - 64310 SARE  
Port. +33 (0)6 15 04 17 42  
chavanne.guillaume@gmail.com / www.guide-bask-peche.fr

## Pelote

### TRINQUET JOSET LADUCHE



#### Pelote Basque

Location à l'heure du trinquet, du lundi au samedi, de 9h à 22h.

A la demande, possibilité d'initiation.

*Pelota vasca. Alquiler de trinquete.*



Rue Ernest Fourneau - 64310 ASCAIN  
Tél. +33 (0)5 59 54 68 30 / Port +33 (0)6 73 62 76 12

## Pelote

### TRINQUET ANDERENIA



#### Pelote basque - Squash - Paddle Tennis

Situé près de la bretelle d'autoroute Saint-Jean-de-Luz nord, venez vous initier à la pelote basque. Un lieu d'échanges convivial entre champions et débutants. Deux salles de squash et 1 paddle tennis. Location à l'heure. Bar restaurant le midi, terrasse sur jardin et parking privé.

*Pelota vasca - Squash - Paddle Tennis.*



GPS 43.2358.97N.13805.34W  
190, chemin d'Armetzague  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 12 12



**RAVISSANT, Biriadou,** ce village typique aux rues pentues est classé en site inscrit depuis plus de 60 ans.

Situé en zone de montagne,

Biriadou est le point de départ de nombreuses randonnées, et permet d'accéder au Mont Calvaire. Par ailleurs, le village est traversé par le GR 10.

**A deux pas de l'église, se trouve le fronton,** où se disputent chaque été des tournois de pelote, main nue et pala ancha. La salle polyvalente du Xoldo offre également la possibilité de jouer sur un mur à gauche.

## BIRIADOU

Office de Tourisme de Biriadou  
Mairie de Biriadou - Le Bourg - 64700 Biriadou  
Tél. 05 59 20 71 24 - Fax 05 59 20 96 18  
contact@mairie-biriadou.fr / www.biriadou.fr



“ Sa beauté inspire les peintres  
et remplit les prunelles ! ”



Ziburu, kolore iturri.  
Ciboure, a splash of colour.  
Ciboure, fuente de colores.  
Farbenprächtigtes Ciboure.

À VOIR

Le couvent et le cloître des Récollets, l'Église Saint-Vincent (05 59 47 18 98), la Maison Ravel et le Quai Maurice Ravel, la chapelle et la tour de Bordagain, Socoa et son fort, la Fontaine, la Criée.

## DES VISITES COMMENTÉES THÉMATIQUES AU DÉPART DE L'OFFICE DE TOURISME :



### « Ciboure, cité d'artistes »

Visite du centre historique de Ciboure en voiture à cheval.  
Pâques, Juillet, Août, le lundi à 15 heures, sur rendez-vous uniquement.  
Tarifs : Adulte : 12 € - Enfant (6 à 12 ans) : 7 €  
Collation servie à l'issue de la visite, dans la maison natale de Maurice Ravel.



### « Ciboure, un fort, un port »

Visite commentée en bateau suivie d'une dégustation gratuite de produits locaux.  
Mai, Juin, Juillet, Août et Septembre : les mardis et jeudis à 10h.  
Visite supplémentaire à 11h en cas d'affluence.  
Tarifs : Adulte : 8 € - Enfant : 5 €  
Tarifs : Adulte groupe : 7 €



### « Ciboure, cité labourdine »

Visite commentée à pied, agrémentée de la découverte de la Criée suivie d'une dégustation gratuite de produits locaux.  
Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre : le lundi à 10h30  
Tarifs : Adulte : 6,50 € - Enfant (6 à 12 ans) : 4,50 €  
Tarifs : Adulte groupe : 5,50 € - Enfant groupe : 3,50 €

## SPORTS ET LOISIRS

### Paramoteur

#### PARAMOTEUR 64 LA CORNICHE VUE DU CIEL



Un vol magique sur la corniche !

Offrez-vous un moment inoubliable en survolant la côte basque. Un vol tout en douceur depuis les crêtes de la corniche jusqu'à la splendide baie des corsaires. Paramoteur 64 est une école professionnelle en Pays Basque qui vous propose des baptêmes de l'air ainsi que des formations toute l'année. A découvrir !

*El bautismo del aire en paramotor les permitirá descubrir la Costa Vasca gozando de sensaciones intensas.*



Chemin des Crêtes - 64122 URRUGNE  
Port. +33 (0)6 62 69 92 33  
contact@paramoteur64.com / www.paramoteur64.com

### Parcours acrobatique en forêt

#### EL AVENTURE SAINT-JEAN-DE-LUZ



Plaisir - Emotion - Sécurité

Le Parc aventure de Saint-Jean-de-Luz, ouvert toute l'année. Petits et grands, amusez-vous sur des supers parcours accrobranche à plusieurs niveaux. Exclusivité surf des airs, grande tyrolienne, saut de Tarzan et parcours Oustititi pour les plus petits... Individuels, groupes, séminaires (réservation conseillée).

*Ninos y adultos vengán a disfrutar todo el año en un super parque de aventura en San-Juan-de-Luz.*



Dernière la piscine de Saint-Jean-de-Luz  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Port. +33 (0)6 70 80 55 73  
familiagus@yahoo.fr / www.parcelaventure.com

### Parcours acrobatique en forêt

#### TERRITOIRES D'AVENTURES EVOLUTION 2



La référence des sports d'aventure

Pionnier des sports d'aventure, une référence, une expérience, incomparable! Parcours accrobranche le plus aérien du Pays Basque, tyrolienne de 600 m au-dessus du lac de Saint-Pée-sur-Nivelle... Des sensations garanties pour grands et petits en toute sécurité sur un site magnifique à 20 m du littoral ! Réservez également vos sorties rafting, canyoning, quad, plongée, pirogue et kayak de mer...

*Deportes de aventura.*



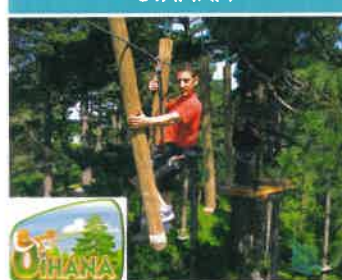
01/07 - 31/08



64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
TÉL. +33 (0)5 59 85 89 47  
paysbasque@evolution2.com  
www.evolution2.com/paysbasque

### Parcours acrobatique en forêt

#### OIHANA



Plus de 80 ateliers sur 7 parcours

Entre Saint-Jean-de-Luz et Hendaye. Tyros géantes de 150 m, saut de tarzan géant, surf des cimes, base jump... Sensations et adrénaline garanties pendant plus de 2h30. Parcours enfants dès 4 ans. Nouveauté : parcours SUPER NOIR. Superbe vue sur la Mer et les montagnes. Accueil de groupes, séminaires... Paintball en forêt sur un terrain de jeu de plus de 1100 m²... Emotions assurées...

*Recorridos acrobáticos en los árboles 80 juegos con 7 niveles. Tirolesas de 150 m, salto de Tarzan.*



09/04 - 01/11



Route de la glacière - 64122 URRUGNE  
Port. +33 (0)6 03 40 52 31  
info@oihana-64.com / www.oihana-64.com

## Multi-activités

### AVENTURE 64



Le top des sports-loisirs de vos vacances !

- Cours d'eau : Canyoning,
- Air : Accro-branche / Parachute ascensionnel / Paramoteur,
- Terre : Pelote Basque / Quad / VTT / Kart / Paintball / Trotinette,
- Rivière : Raft / Kayakraft / Cataract / Canoëraft / Torpille,
- Océan : Body / Fly fish / Jet / Kayak de mer / Kayak surf / Pirogue Hawaïenne / Plongée / Stand up / Surf / Voile.

Lo más en deportes de ocio para sus vacaciones !



GIE Aventure 64 - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)6 66 65 50 97  
www.aventure64.fr

## Multi-activités

### EVOLUTION 2



La référence des sports d'aventure

Evolution 2, pionnier des sports outdoor, vous invite à partager des émotions et des sensations uniques au Pays basque. Parcours acrobatiques en forêt / Tyrolienne infernale / Escalade / Canyoning / Rafting / Hydrospeed / Rando quad / Circuit quad enfant. Pirogue hawaïenne / kayak de mer / Surf... Tourisme d'affaire / Organisation d'événements.

Deportes de aventura.



01/04 - 30/10

64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Tél. +33 (0)5 59 42 03 06  
paysbasque@evolution2.com  
www.evolution2.com/paysbasque



## Parachute ascensionnel

### PARAL'AILE



Professionnel des loisirs nautiques sur la Côte Basque

Parachute Ascensionnel, seul ou à 2, la Côte et ses falaises, la baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure vue du ciel. Jet-Ski, scooter des mers : location, randonnées et initiation sans permis. Fly fish, bouée tractée. Quel que soit votre âge, en famille, entre amis ou pour un séminaire, nouvelles sensations de glisse et de vitesse.

La Costa Vasca vista desde el cielo.



01/04 - 31/10  
Réservation conseillée.



Socoo - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)6 70 45 03 38 / Fax +33 (0)5 59 26 76 22  
paral-aile@voila.fr / www.paral-aile.fr

## Paramoteur

### ADVENTURE 64 CÔTE BASQUE PARAMOTEUR



Base ULM de Saint-Pée-sur-Nivelle

Du baptême de l'air à la formation de pilote. Faites de votre rêve une réalité. Venez découvrir le plaisir de voler en paramoteur. Choisissez votre vol : la côte sauvage au sud de Saint-Jean-de-Luz, la baie des corsaires, la Rhune... Pourquoi pas admirer le lever ou le coucher de soleil sur l'océan ou sur le sommet des montagnes. 25 ans d'expérience d'aviation.

Base ULM de Saint-Pée-sur-Nivelle.



Base ULM de Saint-Pée-sur-Nivelle  
64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Tél. +33 (0)5 59 93 46 67 / Port +33 (0)6 85 59 70 92  
thierry.charnace@gmail.com / www.cotebasqueparamoteur.fr



**REMARQUABLE ce village, de par la beauté de son site, son environnement naturel préservé et le pittoresque de la façade de ses quais...**

Edifiée à l'extrémité du pont de la Nivelte, entre l'océan et la colline de Bordagain, Ciboure est un village d'artistes.

Elle accueillit notamment de nombreux peintres qui firent de son port et de ses rues un véritable atelier de plein air. Et c'est au cœur de la cité que naît en 1875 Maurice Ravel, le célèbre compositeur de l'œuvre musicale "Le Boléro".



### « Ciboure, à sa hauteur »

Découverte du patrimoine architecturale de Ciboure à pied, couplée avec l'ascension de la Tour de Bordagain.

Juin, Juillet, Août : le vendredi à 10h, sur réservation uniquement.

Tarifs : Adulte : 6,50 € - Enfant (6 à 12 ans) : 4,50 €

Tarifs : Adulte groupe : 5,50 € - Enfant groupe : 3,50 €

### MARCHÉ AUX PRODUITS RÉGIONAUX :

- Le dimanche, de 8h à 13h, toute l'année (place Camille Jullian - face à la mairie).

### LES RAVELIADES :

- 5 et 6 août : concerts en l'Église Saint-Vincent.

### FOULÉES KASKAROT :

- Lundi 13 juin à 10h : course pédestre de 10 km.

## CIBOURE

Office de Tourisme de Ciboure  
27, quai Maurice Ravel - 64500 Ciboure  
Tél. 05 59 47 64 56 - Fax 05 59 47 64 55  
officedetourisme.ciboure@wanadoo.fr  
www.ciboure.fr

### BROCANTE ET VIDE-GRENIERS :

- Le 1<sup>er</sup> dimanche du mois, de 8h à 18h (place Koxe Arbiza - Untxin - Socoa).

“ Un adorable village pour les “fous” du surf ”



Balearen arrantzari lotu iraganaren eta surfari lotu orainaren artean, Getariak gomitatzen zaituzte bere lasaitasunaz gozatzera. Once an important whaling and fishing port, Guéthary is now a haven of peace and quiet and a mecca for surfers. Entre su pasado de pescador de ballenas y su presente de importante lugar de práctica del surf, Getaria le invita a su remanso de paz. Das alte Walfängerdorf Guéthary ist nun ein Surferparadies und ein Hafen der Ruhe.

**AVOIR**

L'église Saint-Nicolas (XVI<sup>e</sup> siècle), le musée municipal de Guéthary classé Musée de France, situé dans la villa Saraiëguinea entourée de son parc. Visites commentées gratuites tous les mardis à 15h, au départ de l'Office de tourisme.



**SPORTS ET LOISIRS**

**Lac**

**SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE : LE LAC**



Une petite mer intérieure

A 13 km de la mer, à 8 km de la frontière espagnole et au pied de la montagne, dans un cadre unique de verdure, le lac de Saint-Pée-sur-Nivelle, paradis pour les familles, vous offre de multiples activités : baignade surveillée, pédalos, toboggan, canoé, tennis, pêche, aire de pique-nique, jeux pour enfants, randonnées pédestres.

*Un pequeño mar interior.*



64310 SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE  
Tél. +33 (0)5 59 54 11 69 / Tél. +33 (0)5 59 54 18 48

**Locations de cycles**

**FUNBIKE 64**



Des vacances en toute liberté

Opérationnel toute l'année. Réservations vivement conseillées. Location : vélos, scooters, motos et accessoires.

Forfaits : jour - 24h - semaine - mois.

Individuel, famille, petit groupe.

Permis en vigueur obligatoire.

*Todo el año sobre reservación alquiler a la semana. Individual, familia, grupo.*



Sur RDV ou réservation.



Gare SNCF - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 75 76 / Port. +33 (0)6 27 26 83 01  
funbike64@sfr.fr

**Locations et permis bateau**

**MOBY DICK**



Location de bateaux voile ou moteur

Au départ du port d'Hendaye, louez un bateau à moteur ou à voile, pour une demi-journée, une journée ou plus et découvrez les paysages somptueux de la côte basque, vus depuis la mer. Profitez de vos vacances pour passer votre permis bateau : après une formation théorique à votre rythme, vous passerez le code; puis, nous vous ferons découvrir les secrets de la conduite en mer.

*Desde el puerto de Hendaya, alquilen un barco a motor o a vela.*



64700 HENDAYE  
Tél. +33 (0)5 59 20 45 33  
Fax +33 (0)5 59 20 07 03  
mobydick@mbdck.com / www.mbdck.com

**Mini Golf**

**GOLF MINIATURE MAYARKO**



Parcours de 18 trous

Sur un site remarquable surplombant la plage de Mayarko. 2 terrasses avec vue mer. Snack, Bar de jour et de nuit. A découvrir et apprécier, à l'occasion d'une randonnée sur le sentier littoral, d'une journée plage-activités, d'une soirée en famille, d'une pause détente ou d'un goûter d'anniversaire.

*Golf Miniatura de 18 agujeros en la playa de Mayarko.*



D'avril à octobre, 5 € (adultes) et 4 € (- de 10 ans).

661, route des plages - Plage de Mayarko  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 54 70 34 / Port +33 (0)6 74 26 71 77

## Jet ski

### SPORTS MER

#### Activités nautiques

Jet ski (avec ou sans permis) - Bouée tractée - Fly fish - Parachute ascensionnel - Bateau école - Scolaires, Groupes, CE, particuliers. Sur réservation. Base nautique de mai à octobre à la Digue aux chevaux. Grande plage de Saint-Jean-de-Luz, face au 58, bd Thiers.

*Motos acuáticas - Boyas remolcadas - Paracaidas ascensional - Barco escuela.*

 Bureau ouvert toute l'année.  
Base nautique de mai à octobre.

 7, bd Thiers - 64501 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 96 94 / Port +33 (0)6 80 64 39 11  
sportsmer@gmail.com / www.sportsmer.fr



## Kayak de mer - Pirogue


### ATLANTIC PIROGUE

L'océan à la portée de tous !

Baies de Saint-Jean-de-Luz - Ciboure et Hendaye. Balade de 2 h en pirogue polynésienne, kayak de mer, kayak de vague, Stand up. Toute l'année, sur réservation, du lever au coucher du soleil.

Activités pour tous : de la promenade familiale et ludique à la séance sportive.

*El Océano al alcance de todos.*

 Deux sites. Hendaye : rue des Orangers au magasin Tribord.  
Ciboure : port de Socoa.

 Port de Socoa - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)5 59 47 21 67  
www.atlantic-pirogue.com



## Kayak de mer - Kayak Surf

### NCKD

Kayak de Mer - Waveski - Rafting - Hot dog - Canoë kayak - Hydrospeed

Randonnées nautiques à la pagaie en Mer et rivière. Découvrez le littoral et les rivières Basques au rythme de la pagaie. Embarquez pour ces randonnées encadrées, pleines d'émotions et en toute intimité avec la nature. Ouvert à tous, en groupe réduit, circuits et thématiques variées : de la glisse à la pêche, du contemplatif au sportif.

*Recorrido acuático con zagual en mar y río.*

 Sur réservation : déplacement sur site.

8, allée Caparocenia - 64500 CIBOURE  
Tél. +33 (0)5 59 93 84 65 / Port +33 (0)6 73 94 93 46  
yakayakes@hotmail.fr / www.nckd64.com



## Kayak de mer - Pirogue

### YAKANOE

Activité nautique proche de la nature

Kayak-surf, kayak de mer et pirogue hawaïenne à Hendaye. Wave ski ou kayak surf : le plein de glisse pour amateurs de sensations. Kayak de mer : découverte des criques sauvages de la Corniche Basque. Pirogue Hawaïenne : ambiance marine dans la baie de Txingundi. Stages et préparations de raids : formule groupe à la carte.

*Actividad náutica junto a la naturaleza.*



Zone technique du port - Chai n° 10A  
64700 HENDAYE  
Port +33 (0)6 749 749 36  
dominique@yakanoec.com / www.yakanoec.com



**GUÉTHARY fut, tour à tour, un port baleinier, un village de pêcheurs station balnéaire** qui accueillait

les premiers amateurs de bains de mer.

Plus tard, les pionniers du surf découvraient ses vagues mondialement réputées aujourd'hui.

La plus petite commune de la côte basque, dans son cadre arboré, dévoile au détour de son architecture et de son panorama inoubliable, son charme unique.



## MARCHÉ TRADITIONNEL :

- Le dimanche, de 8h à 13h, d'avril à septembre (sur le fronton).
- Les lundis de 18h à 23h, juillet et août, marché nocturne (rue du Général de Gaulle).

## GUÉTHARY

Office de Tourisme de Guéthary  
74, rue du Comte Swiecinski - 64210 Guéthary  
Tél. 05 59 26 56 60 - Fax 05 59 54 92 67  
office@guethary-france.com  
www.guethary-france.com

## BROCANTE :

- Le samedi, de 9h à 13h, de mi-juin à mi-septembre (sur le fronton).

“ Un ville ouverte sur l'océan ”



**Hendaye**  
Hendaia  
la nautique

Katamarana, surfa edo urpekaritza, itsasoaren plazerretaz gozatu.  
Whether you're into sailing catamarans, surfing or diving, Hendaye has something for everyone!  
Catamarán, surf o submarinismo... ¡Disfrute de los placeres marinos!  
Sportliches Vergnügen beim Tauchen, Surfen oder Segeln!

AVOIR

Le Château Observatoire Abbadia et son domaine, site naturel protégé, la chapelle Sainte-Anne, l'église Saint-Vincent, le port Caneta, le chemin de la baie.



**VISITES COMMENTÉES - TOUTE L'ANNÉE :**



**Mardi à 10h30** - Quartier ville.  
**Départ** : Église St-Vincent devant la croix de pierre.  
Durée : environ 1h.



**Jeudi à 10h30** - Quartier plage.  
**Départ** : Capitainerie du port de plaisance.  
Durée : environ 1h.  
Tarif : 4 € par personne - 7,50 € par couple - 10 € par famille.  
Inscriptions à l'Office de Tourisme.

**SPORTS ET LOISIRS**

**Equitation - Promenade en poneys**

**POTTOK-LAND**



Un petit air de paradis à découvrir  
Faites découvrir le lac de Saint-Pée-sur-Nivelle à dos de poneys tenus en longe par les parents. Nous proposons pour les enfants des promenades sur différents parcours fléchés autour du lac. Ouvert tous les après midis pour les vacances de Pâques, d'été et de la Toussaint. Se déplace pour toutes animations, anniversaires...

Propoñemos paseos en caballitos sobre varios recorridos señalados alrededor del lago.

Vacances de Pâques, Été et Toussaint  
Lac de Saint-Pée-sur-Nivelle  
64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Port +33 (0)6 16 33 26 88  
pottok-land@orange.fr / www.pottok-land.com

**Equitation - Randonnée équestre**

**CENTRE DE TOURISME EQUESTRE OLHALDEA ZALDITOKIA**



Le Pays Basque à cheval !  
Ecole d'équitation enfants et adultes  
Promenades d'1h à la journée sur le territoire de Xareta (Sare, Zugarramurdi, Urdazubi, Ainhoa). Voyages à cheval de 2 à 4 jours avec intendance, prestation de qualité : désert des Bardenas et fêtes de Pampelune en Navarre, forêt d'Irati, Aragon médiéval... Pensions de chevaux.

Paseos a caballo de una hora o más en el territorio de Xareta (Sara, Zugarramurdi, Urdazubi, Ainhoa).

01/03 - 15/11  
Hors saison ouvert le week end, et tous les jours, pendant les vacances scolaires. Réservation obligatoire.

64310 SARE  
Tél. +33 (0)5 59 54 28 94  
ceolhaldea@wanadoo.fr / www.olhaldea.com

**Stages et cours de golf**

**DIOXKA GOLF ACADEMIE**



Venez partager les plaisirs du golf  
Eric Larrache vous propose dès l'âge de 6 ans, des stages de golf : de la découverte au perfectionnement. Vous améliorerez votre technique au centre d'entraînement de Biarritz ou sur le Practice de la Corniche (Irruñe) et jouerez sur les golfs de la région.

Clases de golf en Biarritz o en el Practice de la Corniche (Hendaye).



Golfs du Pays Basque - 64700 HENDAYE  
Port +33 (0)6 87 49 29 68  
info@dioxkagolf.com / www.dioxkagolfacademie.com

**Stages et cours de golf**

**JUANI DELGADO**



Le sport nature par excellence  
Juani Delgado vous propose à l'année la découverte du golf à travers différents cours et stages (individuels ou collectifs) sur le parcours de Chantaco à Saint-Jean-de-Luz et sur les autres golfs de la région. Tout public, à partir de 5 ans, de l'initiation au perfectionnement.

Cursos de golf en Chantaco - San-Juan-de-Luz.



Boutique Alba - 20, boulevard Thiers  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)6 11 08 71 38  
juanidelgado@club-internet.fr / www.golf-progress.com

## Animation - Challenge - Jeux

### EUSKAL EVASION

Mettez du jeu dans vos animations  
Sur tout le Pays Basque, pour groupes à partir de 9 pers. et séminaires, une gamme de 150 jeux traditionnels originaux. Concepts d'animations à thème et challenges, extérieurs ou intérieurs. Nos jeux s'intégreront parfaitement dans vos animations évènementielles d'entreprise ou privées. Activités pour tous.  
*Animación en eventos, fiestas privadas, empresas... con juegos tradicionales.*



Sur réservation. Déplacement sur site.

10, av Ichaca - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)6 83 77 73 28  
contact@euskal-evasion.com / www.euskal-evasion.com

## Canoë-kayak

### AQUABALADE

Location pour activités de loisirs nautiques  
Location de canoës-kayak insubmersibles accessibles à tous même débutants, en eau calme, sans connaissance spéciale. Praticable en autonomie sur place sur une belle rivière facile ou à emporter/livrer ailleurs. Location ouverte de 10h à 18h, tous les jours, en juillet-août. Hors saison sur pré-réservation.

*Aquilar de canoas insubmersibles, accesibles a todos para deporte-ocio, abierto cada día en verano.*



D918 - route d'Ascain (5 km)  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)6 62 58 09 97  
aquabalade@gmail.com / www.aquabalade.com

## Canoë-kayak

### AVENTURES & SENSATIONS

Canoë et kayak en rivière et mer  
Descentes accompagnées avec des Guides Diplômés d'Etat de la section la plus sauvage de la Nivelle. Idéale pour découvrir cette jolie rivière, parcours alternant parties calmes, et petits courants. Baignade, saut de Cascade... Possibilité de location en autonomie. Tous les jours, sur rendez-vous : case canoë du pont d'Amotz (route de Sare).

*Bajadas de la nivelle con monitores, y alquiler de piraguas.*



Tous les jours sur RDV.

Maison Uhaïdia - Quartier Amotz  
64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Port +33 (0)6 11 15 02 40  
sport-assistance-service@orange.fr  
www.aventures-sensations.com

## Centre Multi Glisses

### ARTEKA Océan

L'école de la glisse Oxbow d'Hendaye  
Surf, bodyboard, wave ski, kayak de mer, stand-up paddle, pirogue. Séance découverte (1/2 journée - journée), stage de perfectionnement (2 à 5 jours). Surf camp. Ouvert à tous toute l'année : de 7 à 77 ans. Cours particuliers, enterrement de vie jeune fille ou garçon, C.E, scolaires.  
*Clases de surf para todos los niveles.*



2, bd de la Mer - 64700 HENDAYE  
Tél. +33 (0)5 59 20 60 02 / Port +33 (0)6 07 05 49 95  
info@arteka-ocean.com / www.arteka-ocean.com



OUVERT TOUTE L'ANNÉE - Urte guztian irekia - Open all year - Abierto todo el año - Ganzjährig geöffnet



**SUR LA RIVE DROITE de l'estuaire de la Bidassoa et ouverte sur une baie magnifique,** Hendaye est le

point de départ du célèbre GRIO qui traverse les Pyrénées, mais aussi une étape importante sur le Chemin de Compostelle.

Lieu de villégiature réputé, Hendaye joue la carte du nautisme et de l'authenticité. Elle propose à ses visiteurs deux plans d'eau, une large palette de sports nautiques, de la plaisance à la plongée, et un centre de thalassothérapie.

**Dans le même temps, son environnement reste particulièrement préservé :** Domaine d'Abbadia, Corniche Basque, 110 villas classées en front de mer, Baie de Txingundi...

## DANSES BASQUES :

• 4<sup>e</sup> dimanche du mois : fronton.

## HENDAYE

Office de Tourisme d'Hendaye  
67, boulevard de la Mer - 64700 Hendaye  
Tél. 05 59 20 00 34 - Fax 05 59 20 79 17  
tourisme@hendaye.com  
www.hendaye-tourisme.fr  
www.clic-hendaye.com



## MARCHÉS TRADITIONNELS :

- Le mercredi matin : en ville.
- Le samedi matin : Sokoburu.

“ La cité royale à découvrir toute l'année ! ”



Badiaren lasaitasuna, erregetzaren mailako leku oparoa, arrantzako portu baten erritmoa.  
The calm of a tranquil bay, the elegance of a royal town, and the rhythm of a traditional fishing port.  
La tranquilidad de una bahía, la elegancia de un itinerario real, el ritmo de un puerto pesquero.  
Ruhige Gewässer, eleganter Badeort, geschäftiger Fischereihafen.

A VOIR

Le Port, l'Église Saint-Jean-Baptiste, la maison Louis XIV, la maison de l'Infante, l'Écomusée et le jardin botanique.



#### VISITES DE LA VILLE :



**Accompagnée** : historique ou littoral (environ 1h30 à 2h). Pendant les vacances scolaires et de Pâques à Toussaint, le mardi à 9h45. En juillet et août, le mardi et jeudi à 9h45.

Tarifs : 6 € / 7 € par adulte - 3 € / 5,50 € par enfant.  
Maximum 30 personnes.



**Chasse au trésor ou Raconte-moi Saint-Jean-de-Luz** : De 7 à 11 ans (environ 2h). Uniquement pendant les vacances scolaires, mercredi et vendredi 10h.

Tarif : 6 € par enfant - Maximum 8 enfants - Sur réservation.

**En toute liberté** (disponible du lundi au samedi) :

Avec l'Audio-Guide au tarif de 4 € ou en duo au tarif de 6 €. Chasse au Trésor pour les 7-11 ans au tarif de 2 € 50.

Renseignements et réservations à l'Office de Tourisme.

## BIEN-ÊTRE

### Spa détente

#### HÉLIANTHAL SPA DÉTENTE



Thalasso Spa, Des soins pour votre plaisir  
Découvrez nos modelages du monde et rituels, laissez-vous transporter dans un univers de douceur et d'éveil des sens... Cabines de modelages face à l'océan.  
*Talassoterapia Spa, tratamientos para su bienestar.*

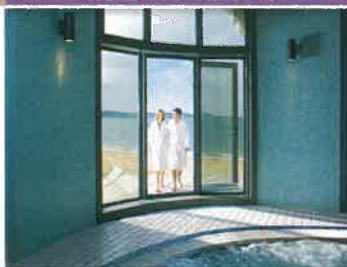


01/01 - 27/11 et 17/12 - 31/12  
Ouvert 7 jours sur 7

Héliantal - Place Maurice Ravel  
64504 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 51 51 33  
heliantal.beaute@heliantal.fr / www.heliantal.fr

### Thalassothérapie

#### HÉLIANTHAL THALASSOTHÉRAPIE



Soins Douceur en Pays Basque  
Idéalement situé au cœur de la ville, Héliantal Thalasso & Spa offre une vue imprenable sur l'océan et un accès direct à la plage. Laissez-vous tenter par un cocktail de soins Bien-Etre, à la journée, en escapade ou en séjour. Ici, tout est fait pour profiter pleinement de la mer, de la lumière, du repos.  
*Talassoterapia.*

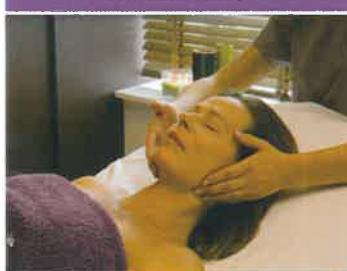


01/01 - 27/11 et 17/12 - 31/12  
Ouvert 7 jours sur 7

Héliantal - Place Maurice Ravel  
64504 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 51 51 33  
heliantal@heliantal.fr / www.heliantal.fr

### Spa beauté

#### SPA BEAUTÉ



Soins esthétiques dans un lieu privilégié  
Institut de beauté, face à l'océan, sur la baie de Saint-Jean-de-Luz. Soins du visage Homme et Femme exclusivement Sothys, soins du corps, épilations, Cellu M6 et traitements visage Endermologie LPG.  
*Tratamientos de belleza en un lugar privilegiado.*

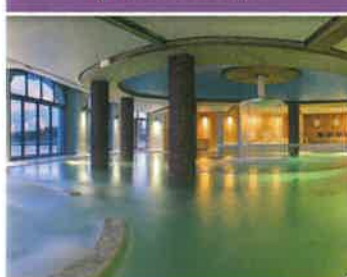


01/01 - 27/11 et 17/12 - 31/12  
Ouvert tous les jours

Héliantal - Place Maurice Ravel  
64504 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 51 51 33  
heliantal.beaute@heliantal.fr / www.heliantal.fr

### Spa bio-marin

#### SPA BIO-MARIN®



Spa Bio-Marin® avec vue imprenable sur l'océan  
Posé sur la plage, face à la baie de Saint-Jean-de-Luz, le Spa Bio-Marin® Héliantal Thalasso & Spa vous ouvre un espace aquatique dédié à la détente et au plaisir, en accès direct à la plage. Venez profiter en journée, demi-journée ou fin de journée, du bassin de 300 m<sup>2</sup> d'eau de mer chauffée à 33°C, du sauna, hammam, de l'espace forme et des cours de gym et d'aquagym.



01/01 - 27/11 et 17/12 - 31/12  
Ouvert tous les jours

Héliantal - Place Maurice Ravel  
64504 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 51 51 30  
thalasso@heliantal.fr / www.heliantal.fr

## Bien-être

### CENTRE HOBEKIO

Santé - Bien-être - Beauté - Flottaison  
Ostéopathie (adultes - enfants) - Médecine holistique (acupuncture - homéopathie) - Psychothérapie (EMDR - respiration holotrope) - Cours collectifs - Massages - Location de salle - Cabine de flottaison.

*Osteopatía - Medicina holística - Psicoterapia - Masajes - Flotario.*



ZA Lanzaletai - Route d'Ascain - 64310 ASCAIN  
Tél. +33 (0)5 59 85 92 25 / Fax +33 (0)5 59 85 94 55  
hobekio64@wanadoo.fr / www.hobekio.com

## Thalasso - Spa

### LOREAMAR THALASSO SPA

LOREAMAR, dernier né des Spas Océaniques  
Un palace unique posé sur la plage - Une thalasso spa face à l'Océan - Des soins d'eau de mer incomparables - Des massages du monde magiques - Une cuisine équilibrée aux saveurs gastronomiques.

Journée Privilège : 199 €/pers (3 soins dont 1 massage, 1 déjeuner, accès espace forme).

*LOREAMAR, el más reciente de los Spas Océánicos.*



Grand Hôtel - 43, bd Thiers - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 35 36 / Fax +33 (0)5 59 51 99 84  
reservation@luzgrandhotel.fr / www.luzgrandhotel.fr



**DEPUIS LA CÉLÉBRATION du mariage de Louis XIV et de l'Infante Marie-Thérèse en 1660, on surnomme Saint-Jean-de-Luz la cité « Royale ».**

Repaire des chasseurs de baleines, des pêcheurs de morue, des flibustiers et des corsaires, ce fut aussi le premier port sardinier et thonier de France.

**Station balnéaire familiale et réputée, ayant gardé le charme de ses maisons pittoresques,** Saint-Jean-de-Luz s'anime toute l'année : thalassothérapie, rues commerçantes, terrasses de café chaleureuses, festivals de musique classique, de cinéma, festival andalou, pelote basque et internationaux de cesta punta.

### MARCHÉS :

- Alimentaire, le mardi et vendredi matin, de 6h à 13h toute l'année et le samedi matin en juillet et août autour des Halles municipales (bd Victor Hugo) ouvertes toute l'année, tous les jours - marché non-alimentaire : le vendredi (Place des Basques - Urdazuri).

### SAINT-JEAN-DE-LUZ

Office de Tourisme de Saint-Jean-de-Luz  
20, bd Victor Hugo - BP 265 - 64502 Saint-Jean-de-Luz Cedex  
Tél. 05 59 26 03 16 - Fax 05 59 26 21 47  
infos.tourisme@saint-jean-de-luz.com / www.saint-jean-de-luz.com

Flashez-moi avec votre téléphone mobile.

Application iPhone  
Site Web mobile



# macotebasque.com

**Votre guide touristique officiel des offices de tourisme de la côte basque**



“ Randonnée, baignade, balade, vieilles pierres...  
le village au cœur de la nature ! ”



Lapurdiko bihotzean natura eta kultura lotzen dituen herria da senpere.  
Located at the heart of the province of the Labourd,  
Saint-Pée-sur-Nivelle offers visitors a perfect mix of culture and nature.  
En el corazón de la provincia de Lapurdi, Saint-Pée-sur-Nivelle aúna cultura y naturaleza.  
Kultur und Natur im Herzen der alten Baskenprovinz Labourd.

**A VOIR**

L'Écomusée du xistera et de la pelote basque Pilotari,  
l'église Saint-Pierre, le lavoir du XIX<sup>e</sup> siècle, le Château  
dit des sorcières, le moulin Plazako Errota, les maisons  
labourdines, les ponts restaurés du XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle et base  
loisirs du lac.



**VISITES COMMENTÉES :**



**Tous les jeudis à 10h :** Découverte des traditions et des légendes  
merveilleuses et insolites.

**De juin à septembre et toute l'année** pour les groupes sur rendez-vous.  
Départ devant l'office de tourisme pour plus d'une heure de visite à travers  
les siècles...

Tarifs : Adultes : 3 € - Enfants : gratuit accompagnés de leur parent.  
Groupe : 2,5 € (10 personnes minimum).

Renseignements et réservations à l'Office de Tourisme.



**CULTURE ET ANIMATIONS**

**Spectacle**

**TORO PISCINE LABAT**



Entrez dans l'arène... 1h30 de fou-rire  
A Saint-Jean-de-Luz, le must des spectacles comico-taurin!!!  
Tous les dimanches et mercredis, de juillet et août, à  
21h30, 1h30 de fou rire avec les meilleurs jeux et les  
vraies Vachettes d'INTERVILLES. Tout le monde peut  
participer... C'est le spectacle typique de l'été!!!  
Tarifs : adultes 10 €, enfants 5 € (moins de 10 ans).

Entre en la plaza... 1.30 h de diversion.

En juillet - août.

Arènes d'Erromardie - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 58 89 95 00  
www.labat-france.com

**Spectacle**

**COURSES DE VACHES ROYALES**



**Spectacle taurin traditionnel**  
Un spectacle complet pour tous : des figures et des sauts  
spectaculaires réalisés par des professionnels, des jeux  
d'arènes pour le public, un intermède équestre, le petit veau  
pour les enfants. A 21h30 les dimanches à Saint-Pée-sur-  
Nivelle, les lundis à Saint-Jean-Pied-de-Port et les jeudis  
à Bidart. Visite gratuite de la ganaderia, de 11h à 12h, le  
mercredi à La Bastide de Clairence.

Carreras de vacas real.

07/07 - 25/08. Les dimanches à 21h30. Finale le 2/09

64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Tél. +33 (0)6 89 67 81 55  
vero.darritchon@wanadoo.fr / www.darritchon.fr

**Spectacle**

**LA FERIA ANDALOUSE**



Une soirée exceptionnelle  
Au rythme de la musique, les CHEVAUX et le BALLET de  
la FERIA vous transporteront en ESPAGNE et surtout en  
ANDALOUSIE à travers les différents tableaux FLAMENCO  
et EQUESTRES que nous vous proposons. Tous les  
MARDIS de juillet, août et septembre.  
SPECTACLE UNIQUE EN FRANCE

Espectáculo único en Francia.

01/07 - 30/09

Arènes couvertes Zaldigorri  
64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Tél. +33 (0)5 59 54 19 77



“ Préparez vos vacances !  
Réservez en ligne vos activités  
culturelles et sportives sur :  
**www.terreetcotebasques.com** ”

## Casino

### CASINO D'HENDAYE

#### Les jeux

Machines à sous, ouvertes de 10h à 4h du matin.  
Roulette et black jack, ouverts de 21h30 à 4h.  
Bar-restaurant le Soko-Ona.  
Bar musical le Soko, ouvert de 21h30 à 4h.

*Los juegos.*



Port de Plaisance - 64700 HENDAYE  
Tél. +33 (0)5 59 48 02 48 / Fax +33 (0)5 59 48 13 56  
casino.hendaye@fr.oleane.com / www.casino-hendaye.com

## Casino

### JOACASINO SAINT-JEAN-DE-LUZ

#### L'esprit joueur est partout

Dès 10h du matin, venez tenter le jackpot sur les machines à sous. Le déjeuner est servi à 12h, à la Table des Corsaires, la vue sur la baie de Saint-Jean-de-Luz y est magnifique. Le soir, après le dîner, les jeux de tables vous accueillent pour une nuit magique.

*Máquinas recreativas - Restaurante - Juegos de mesa.*



Place Maurice Ravel - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 51 58 58 / Fax +33 (0)5 59 51 58 59  
www.joa-casino.com

## Cinéma

### LE SÉLECT : LE CINÉMA DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

#### Le Sélect : 4 salles climatisées grand confort

Situé au cœur de la ville, proposant une programmation variée de films grand public en sortie nationale, des projections en numérique 3D, des films pour enfants, des films d'auteurs en VO...

3 à 4 séances par jour ! Horaires au 08 92 68 91 23 ou www.cineluz.fr. Location de salles pour réunion, séminaire, conférences... Accueil public handicapé.

*4 salas de cine.*



Le Sélect - 29, bd Victor Hugo  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)8 92 68 91 23  
contact@cineluz.fr / www.cineluz.fr

## Parc de loisirs

### LUZILAND

#### L'espace de jeux couvert des 0-12 ans

Dans 500 m<sup>2</sup> d'espace couvert et climatisé, rejoignez Luzi, le pingouin et ses amis de la banquise pour vivre de folles aventures ! Méga labyrinthe, toboggan, trampoline, piscines à balles, Légo géants... espace détente avec terrasse et restauration sur place pour tous les gourmands ! Ouvert toute l'année les mercredi, samedi, dimanche et fériés ainsi que tous les jours pendant les vacances.

*El espacio de juegos cubierto de los 0-12 años.*



01/01 - 08/06, 18/06 - 04/09  
17/09 - 24/12, 26/12 - 31/12

ZA de Jalday - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 43 72 96  
contact@luziland.com / www.luziland.com

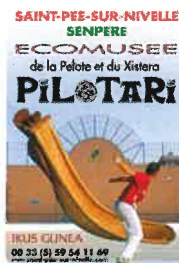


A DEUX PAS DE L'Océan, au centre de la province du Labourd, **Saint-Pée-sur-Nivelle** est un village de 5000 habitants. On y retrouve tout type d'hébergements, de commerces et d'animations.



Plus de 100 km de **sentiers balisés** feront le bonheur des marcheurs et Vttistes.

**Le lac**, sa plage de sable fin et sa baignade surveillée, propose de multiples activités : canoë, kayak, pédalos, jeux pour enfants, pêche... Le parcours de santé et les aires de pique-nique qui jallonnent le tour du lac promettent d'excellents moments de détente.



Berceau du **xistera** depuis 1857, Saint-Pée-sur-Nivelle possède l'**Écomusée Pilotari**, où se dévoile tous les secrets de l'invention du xistera. 45 minutes de visite pour découvrir la pelote basque et le xistera, de leur création à aujourd'hui. Ouvert toute l'année.

## SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE



Office de Tourisme de Saint-Pée-sur-Nivelle  
Place du Fronton - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle  
Tél. 05 59 54 11 69 - Fax 05 59 85 86 38  
office.de.tourisme@saint-pee-sur-nivelle.com  
www.saint-pee-sur-nivelle.com

### MARCHÉ TRADITIONNEL :

- Le samedi matin.

### BROCANTE ET VIDE-GRENIERS :

- Jeudi 14 juillet.



“ Une perle  
à visiter absolument ! ”



Horri xarmanta, mugatik hurbil, mendien azpian.  
A charming village on the border and at the foot of the mountains.  
Pueblo con encanto, transfronterizo, al pie de las montañas.  
Zauberhaftes Grenzort am Fuße der Berge.

A VOIR

L'église Saint-Martin, la chapelle Sainte-Catherine, les quatorze oratoires, les lavoirs, les belles demeures labourdines du XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> s., la place, la Galtzada (voie médiévale), le fronton et l'ancien hôpital des pèlerins.



#### VISITES COMMENTÉES :



**Visite commentée du village**, évocation de son passé historique, patrimonial, économique et des traditions et visite de l'exposition sur la pelote basque avec explications. De juin à septembre : le mardi à 10h. Groupes : toute l'année sur RDV.

Tarifs : adulte : 3 €, enfant (-10 ans) : gratuit.  
Groupe : 3 € (gratuit pour le chauffeur et l'accompagnateur).



**Visite du clocher de l'église**, découverte de sa cloche, la plus décorée de France, d'une tour avec ses 6 planchers et poutres en chêne. De juin à septembre, le mardi à 14h30. Possibilités de visites toute l'année sur RDV.

Tarifs : 2 € (maximum 10 personnes).  
Renseignements à l'Office de Tourisme.

## PATRIMOINE ET CULTURE

### Excursions en autocar

#### AUTOCARS LE BASQUE BONDISSANT



Excursions avec le Basque Bondissant  
Découvrez le Pays Basque au fil de nos excursions : Bilbao, San Sebastian, Pampelune, la Navarre, Saint-Jean-Pied-de-Port, les villages Basques, Loyola et la corniche Cantabrique. Empruntez nos lignes régulières pour visiter les villages de Sare, Ascain et Saint-Pée-sur-Nivelle; accéder au Train de la Rhune, l'un des plus beaux panoramas du Pays Basque.

Visitar y descubrir los pueblos del País Vasco con nuestras excursiones o líneas regulares.



Halte Routière - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 30 74 / Fax +33 (0)5 59 26 01 43  
halte-routiere@basque-bondissant.com  
www.basque-bondissant.com

### Excursions en minibus

#### CHEMINS DIVERS



Visites guidées du Pays Basque

Visites guidées et soirées en Espagne. Pour découvrir les villages basques, Sare, Espelette... pour vos sorties restaurants et soirées tapas à Saint Sébastien... pour visiter Bilbao et le musée Guggenheim... pour vos transferts aéroports..., nous vous proposons des visites guidées en minibus ou la location de voiture avec chauffeur.

Visitar y descubrir el País Vasco en pequeños grupos.



15/04 - 31/11

Chemins Divers - Hélanthal - Place Maurice Ravel  
64504 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Port +33 (0)6 71 65 30 60  
info@cheminsdivers.com / www.cheminsdivers.com

### Location de véhicule

#### LOCATION DE VÉHICULE SANS PERMIS



Voitures sans permis, utilitaire CHATENET CH26

Pour toute personne travaillant, en vacance, ayant subi un retrait, une suspension ou sans le permis de conduire. Vous avez 16 ans et le BSR ? Grâce à L.S.P, vous êtes libres de vous déplacer où vous voulez facilement, sans permis et sans soucis, en louant une citadine ou un utilitaire sans permis au forfait (journalier, hebdomadaire ou mensuel).

Akquirer de coches sin licencia o permiso.



Livraison à domicile possible

LSP sarl - 7 av Cordilleta - 64500 CIBOURE SOCOA  
Port +33 (0)6 11 30 32 28  
societe.lsp@gmail.com / www.locations-sans-permis.com



PÉRIODE D'OUVERTURE - Ordutegia - Opening dates - Periodo de apertura - Offizialdatum

**LUNDI**

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT**

La perle rouge du Pays Basque entourée de ses remparts, dernière étape des pèlerins de St-Jacques de Compostelle avant l'Espagne et son incontournable marché.

**Départs :** Sare (sur la Place) 12h45 - Saint-Pée-sur-Nivelle (Netto) 13h00 - Ascain (Arrêt de bus Lur Eder) 13h10 - Hendaye (Arrêt bus croisière) 13h00 - Saint-Jean-de-Luz 13h30 - Guéthary (Arrêt bus RN 10) 13h40 - **Retour vers 19h00 - Tarif : 19,00 €**

**MARDI**

**LOYOLA ET LA CORNICHE CANTABRIQUE**

Splendide Côte Cantabrique et ses petits villages côtiers tels que Zarauz et Zumaya. Arrêt à Getaria, typique petit port de pêche espagnol. Loyola avec sa basilique et la maison de St Ignace. Déjeuner libre. Arrêt à la frontière pour achats.

**Départs :** Sare (sur la Place) 8h15 - Saint-Pée-sur-Nivelle (Netto) 8h30 - Ascain (Arrêt de bus Lur Eder) 8h40 - Guéthary (Arrêt bus RN 10) 8h45 - Saint-Jean-de-Luz 9h00 - Hendaye (Arrêt bus croisière) 9h15 - **Retour vers 19h00 - Tarif : 25,00 €**

**TRADITIONS**

Espelette, village réputé pour son piment. Visite d'une fabrique de chocolat et dégustation ; exposition sur le piment dans le monde. Ainhoa et ses artisans, classé plus beau village de France ; dégustation de charcuterie basque.

**Départs :** Sare (sur la Place) 12h45 - Saint-Pée-sur-Nivelle (Netto) 13h00 - Ascain (Arrêt de bus Lur Eder) 13h10 - Hendaye (Arrêt bus croisière) 13h00 - Saint-Jean-de-Luz 13h30 - Guéthary (Arrêt bus RN 10) 13h40 - **Retour vers 19h00 - Tarif : 16,00 €**

**MERCREDI**

**MUSÉE GUGGENHEIM BILBAO**

Visite libre du Musée GUGGENHEIM : l'édifice de Gheri regroupe les œuvres d'artistes célèbres du XX<sup>e</sup> siècle ainsi qu'une représentation de l'art contemporain basque et espagnol. Temps libre dans la ville et possibilité de visiter le Musée des Beaux Arts.

**Départs :** Sare (sur la Place) 8h45 - Saint-Pée-sur-Nivelle (Netto) 9h00 - Ascain (Arrêt de bus Lur Eder) 9h10 - Guéthary (Arrêt bus RN 10) 9h20 - Saint-Jean-de-Luz 9h30 - Hendaye (Arrêt bus croisière) 9h45 - **Retour vers 19h30 Tarif : 35,00 €** (entrée musée incluse)

**QUELQUES INFOS**

- **Gratuit jusqu'à 5 ans, demi tarif de 6 à 11 ans. Nos prix comprennent exclusivement le transport en autocar (sauf mention spéciale). Toute absence au moment du départ entraîne la perte du prix de l'excursion.**
- **Suppléments éventuels à prévoir : Loyola (basilique + maison St-Ignace) 2 € - Palais Royal à Olite 3,10 € - Musée du vin à Olite 3,50 € - Cathédrale de Pampelune 4,50 €.**

Renseignements et réservations dans les Offices de Tourisme

OUVERT TOUTE L'ANNÉE - Ute guzati irekia - Open all year - Abierto todo el año - Garciarivig guotituel

**MERCREDI**

**ESPELETTE ET SON MARCHÉ**

Juillet et Août uniquement

Matinée libre à la découverte du village célèbre pour son piment. L'un des marchés aux produits régionaux les plus typiques.

**Départs :** Saint-Jean-de-Luz 9h05 - Ascain 9h15 - Saint-Pée 9h25 - **Arrivée Espelette 9h40**  
**Départs :** Espelette 13h20 - **Arrivée :** Saint-Pée 13h35 - Ascain 13h45 - Saint-Jean-de-Luz 13h55  
**Tarif : 5 €** (tarif unique en aller-retour)

**JEUDI**

**SAN SEBASTIAN**

Après-midi libre à la découverte de sa splendide baie en forme de coquillage « la Concha », la place de la Constitution (ancienne arène), la vieille ville, le port.

**Départs :** Sare (sur la Place) 11h15 - Saint-Pée-sur-Nivelle (Netto) 11h30 - Ascain (Arrêt de bus Lur Eder) 11h40 - Guéthary (Arrêt bus RN 10) 11h50 - Saint-Jean-de-Luz 12h00 - Hendaye (Arrêt bus croisière) 12h15 - **Retour vers 19h30 Tarif : 17,00 €**

**VENDREDI**

**LA NAVARRE** (excursion guidée)

Visite guidée de Pampelune, célèbre pour ses fêtes de Safermines. Déjeuner libre pour déguster les fameux « pintxos ». Arrêt à Olite, atmosphère moyenâgeuse dans ce village aux ruelles médiévales (visites possibles du Château Royal ou du musée du vin).

**Départs :** Sare (sur la Place) 8h15 - Saint-Pée-sur-Nivelle (Netto) 8h30 - Ascain (Arrêt de bus Lur Eder) 8h40 - Guéthary (Arrêt bus RN 10) 8h45 - Saint-Jean-de-Luz 9h00 - Hendaye (Arrêt bus croisière) 9h15 - **Retour vers 19h00 - Tarif : 35,00 €**

**DANCHARIA** - Juillet et août uniquement

Temps libre aux ventes de Dancharia avec possibilité d'achats.

**Départs :** Saint-Jean-de-Luz 14h15 - Ascain 14h20 - Saint-Pée 14h30 - **Arrivée :** Saint-Pée 18h20 - Ascain 18h30 - Saint-Jean-de-Luz 18h40  
**Tarif : 5,00 €** (tarif unique en aller-retour)

**DIMANCHE**

Une excursion sera programmée au départ de Saint-Jean-de-Luz.

**TRAIN DE LA RHUNE :** plusieurs

départs quotidiens de Saint-Jean-de-Luz (Halte Routière). Évitez les files d'attente : vente de billets pour le Train de la Rhune 15 mn avant le départ de l'autocar.



**AU PIED de la Rhune et de l'Axuria, Sare est classé parmi les plus beaux villages de France et a reçu le label station verte.**

Avec ses 32 kilomètres de frontière, cette enclave française s'enfonce dans la Navarre espagnole.

Sare dissémine ses quartiers dans un paysage de vallons boisés, de champs de brebis, vaches et pottoks (**ferme découverte Atxuri alde**), clôturés par de larges dalles de pierres descendues de la Rhune. Ces animaux et bien d'autres se trouvent au **Parc Animalier Etxola**. Certaines maisons datent du 17<sup>e</sup>, comme la **Maison Basque Ortillopitz**, et témoignent de la richesse acquise par la pêche à la baleine et à la morue. Pensez à déguster les produits du village : fromage de brebis (**Xilar**) ou de vache (**Oreka**), miel (**Hemengo Eztia**), sans oublier le célèbre Gâteau Basque (**Musée du Gâteau Basque**).

Sare, c'est aussi le lieu de vie de **célèbres auteurs basques** : Axular, J.B. Elissamburu, J.M. Barandiaran mais également l'émotion partagée des **traces laissées par les premiers hommes dans les Grottes de Sare**. Et prenez le temps de découvrir le panorama exceptionnel de **la Rhune** en prenant le **train à crémaillère**. Sans oublier la chasse à la palombe traditionnelle, séculaire, en automne.

**FOIRES ARTISANALES ET GASTRONOMIQUES :**

- Dimanches 10 juillet et 21 août.

**SARE**



Office de Tourisme de Sare  
Herriko Etxea - BP 16 - 64310 Sare  
Tél. 05 59 54 20 14 - Fax 05 59 54 29 15  
otsi.sare@wanadoo.fr  
www.sare.fr

**MARCHÉ AUX PRODUITS RÉGIONAUX :**

- Le jeudi, de 9h à 13h, du 7 juillet au 8 septembre.

**VIDE-GRENIERS :**

- Dimanche 1<sup>er</sup> mai.
- Nocturne le 12 août.

“ De nombreuses randonnées  
et balades, d'Urrugne aux alentours ”



Herri itikia eta babestua, itsasoaren eta mendien artean.  
A rural village between the mountains and the sea which has preserved its traditional appearance.  
Pueblo rural y protegido entre Mar y Montaña.  
Ein unberührtes Bauerndorf zwischen Atlantik und Gebirge.

AVOIR

L'église Saint Vincent et son orgue, la Chapelle de Notre Dame de Sokorri, la Chapelle du Mont Caivaire, le Château d'Urtubie, la Corniche d'Urrugne, berceau de la vague Belharra.



#### VISITES GUIDÉES DE L'OFFICE DE TOURISME



**Orgue** : Rencontre avec un instrument grandiose le temps d'une partition, en juillet et août, le mardi, à 18h, église Saint-Vincent.  
Durée : 1h - Tarif : 5 €.



**Visite du village** : Découverte des traditions et de la culture basque avec dégustation des produits locaux. Juillet et août, le mercredi, à 9h, à l'Office de Tourisme.  
Durée : 2h30 - Tarifs : adulte : 7 €, enfant (6 à 12 ans) : 5 €, gratuit moins de 6 ans.



**La Corniche d'Urrugne** : Balade découverte le long du sentier du littoral suivie d'une activité liée à la sauvegarde des océans dans la crique des Viviers. En juillet et août, le vendredi, à 10h, du Camping Juantcho.  
Durée : 2h - Tarifs : adulte : 7 €, enfant (6 à 12 ans) : 5 €, gratuit moins de 6 ans.

Renseignements et réservations à l'Office de Tourisme.

## PATRIMOINE ET CULTURE

### Promenades en bateau

#### L'HENDAYAIS II



Découverte de la Côte Basque  
Découvrez avec nous depuis la Frontière Espagnole : les fabuleuses falaises, l'incomparable petite baie de Loya au pied du château d'Abbadia et les Pyrénées, vues de la mer, au cours de nos promenades de 90 mn, 65 mn, 45 mn, ou profitez de notre pêche en mer, matériel fourni, de 8h à 12h.  
Salida en mar : los paseos duran 90mn, 60mn, 45mn. Salidas para pescar en plena mar, con todo el material.



01/06 - 30/09  
Toute l'année pour les groupes.



Sokoburu - Port de plaisance - 64700 HENDAYE  
Tél. +33 (0)5 59 47 87 68 / Port +33 (0)6 14 85 72 65  
contact@hendayais.com / www.hendayais.com

### Croisières en mer

#### LE NIVELLE



La Côte Basque vue du large  
Promenades. Croisières. Pêches en mer. Prix étudiés pour groupes. Le matin, pêche en mer. D'avril à mi-octobre l'après-midi, à 14h : croisière de 1h45, à 16h : 45 minutes de balade. En plus, juillet et août à 17h : 45 minutes de balade.

La Costa Vasca vista a lo ancho.



08/04 - 16/10



Port - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)6 09 73 61 81 / Fax +33 (0)5 59 47 06 24  
www.croisiere-saintjeandeluz.com

### Balade en eau douce

#### NIVELLE VERTE



Balade en bateau  
En Zodiac Catypso.  
1h45 de balade au cœur du Pays Basque vert.  
Capacité : douze personnes.  
Paseo en barco sobre el río.



D'avril à octobre.  
Horaires sur www.croisiere-saintjeandeluz.com.



Port de pêche - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Port +33 (0)6 01 71 92 75  
www.croisiere-saintjeandeluz.com

### Navette maritime

#### LE PASSEUR



La navette  
Ce bateau relie Socoa, Ciboure et Saint-Jean-de-Luz.  
Tarif : 2,50 € le passage, carte 15 € les 10 passages, 1,50 € jusqu'à 5 ans. De mai à mi septembre. Groupes, séminaires...nous consulter.  
Transporte marítimo.



23/04 - 15/09  
Horaires sur www.le-passeur.com.

64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)6 11 69 56 93 / Fax +33 (0)5 59 47 06 24  
www.le-passeur.com

## GALERIE HORDAGO



Exposition des peintres Partrariou et Logan et du sculpteur Sabine Cherki; les scènes de vie pleines de clins d'œil de Partrariou et les trompes l'œil de Logan se partagent la galerie, avec les bronzes de Sabine Cherki, « Loulouttes » très expressives et pleines de joie de vivre.

Exposición del pintor Matin Partrariou.



3, rue Saint-Jacques - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 35 77 / Fax +33 (0)5 59 26 35 77  
hordago64@yahoo.fr / www.galerie-hordago.com

## Galerie d'art

### GALERIE D'ICI ET D'AILLEURS



Pays Basque - Corrida

Henriette Elhorga vous présente Yves Duffour : peintre taurin de belle renommée, et Véronique Ziminski : scènes de vie aux couleurs flamboyantes et ensoleillées.

Pais Vasco - Corrida.



6, rue Saint-Jacques - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 51 10 66 / Port +33 (0)6 77 57 03 03  
galeriedici@wanadoo.fr / www.galeriedici.fr

## Promenades en train

### LE PETIT TRAIN DE SAINT-JEAN-DE-LUZ



Une visite incontournable

Visitez le centre historique de Saint-Jean-de-Luz et découvrez son histoire lors d'une promenade commentée en petit train. Commentaires en quatre langues. Groupes, séminaires... Nous consulter hors période d'ouverture.

Visita comentada de la ciudad en trenecito.



01/04 - 11/11



Rond-point du port de pêche  
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 41 96 94 / Port +33 (0)6 85 70 72 85  
Fax +33 (0)5 59 41 94 33  
www.petit-train-saint-jean-de-luz.com

## Visites

### L'ATTELAGE DU PAYS BASQUE



Promenades en calèche - Promenades poneys

Visites commentées en calèche à Saint-Jean-de-Luz et Ciboure (sur rendez-vous). Location de Poneys. Location d'attelages pour mariages, animations, anniversaires, fêtes... Centre équestre et poney club à Mendionde. Hypothérapie. Débourrages. Ouvert toute l'année.

Paseos en calesa. Actividades. Paseos en poni.



Sur rendez-vous.

20, rue Tourasse - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 29 16 73 / Port +33 (0)6 87 62 91 36  
beatrice.messines@gmail.com  
www.attelages-cote-basque.com



OUVERT TOUTE L'ANNÉE - Urte guzian irekia - Open all year - Abierto todo el año - Garziazig geotitzi



**ATTACHANT VILLAGE du Pays Basque** qui a la particularité d'être entouré par l'**océan atlantique** et la naissance de la **chaîne des Pyrénées**.

Partez à la découverte de l'histoire de ce village riche de ses traditions et de son patrimoine.

Parcourez le **sentier du littoral sur la Corniche d'Urrugne** et admirez les vagues se briser sur les falaises.

Allez explorer les chemins de montagne d'Urrugne au milieu des forêts, du lac de Xoldokogaina et des pottoks.

Urrugne est le point de départ de **nombreuses randonnées pédestres** : 4 circuits balisés de 5 / 7,5 / 8 et 18 km s'offrent à vous. Demandez le dépliant « Rando Village » à l'Office de Tourisme.

## MARDIS D'URRUGNE

- Animations folkloriques et traditionnelles en Juillet et Août de 19h à 20h30.
- Spectacles et concerts gratuits.

## MARCHÉ AUX PRODUITS RÉGIONAUX :

- Le lundi, de 8h à 13h, juillet et août, au quartier Socoa (proche de la plage).
- Le jeudi, de 8h à 13h, en juillet et août au centre bourg.

## MARCHÉ DE NOËL :

- le 9, 10 et 11 décembre.

## URRUGNE


Office de Tourisme d'Urrugne  
Maison Posta - Place René Soubelet - 64122 Urrugne  
Tél. 05 59 54 60 80 - Fax 05 59 54 63 49  
info@urrugne.com / www.urrugne.com

Maisons et Châteaux

CHÂTEAU ABBADIA



L'univers d'un orientaliste passionné  
Le Château-Observatoire Abbadia dresse ses tours néogothiques face à l'océan. C'est un édifice surprenant et insolite, rare création de l'architecture Eugène Viollet-le-Duc. Entièrement meublées et restaurées dans leur décor d'origine, toutes les pièces se visitent et témoignent de la passion orientaliste d'Antoine d'Abbadie (1810-1897).  
*Descubran el castiello-observatorio neogótico perteneciente a un sabio apasionado por el orientalismo.*

 24/01 - 31/12  
du 13/07 au 21/08 ouvert jusqu'à 21 h.

 Route de la Corniche - 64700 HENDAYE  
Tél. +33 (0)5 59 20 04 51 / Fax +33 (0)5 59 20 90 51  
chateau-abbadia@hendaye.com / www.chateau-abbadia.fr

Antiquités

IHARTZE BEHEREA



Antiquités - Brocante - Décoration  
Maison labourdine du XVII<sup>e</sup> où Emmanuel et Laurence Chambon (archi.int.) mettent en scène des meubles de traditions, art déco et belle campagne dans une ambiance chaleureuse. Mais aussi Casa Piment, boutique de déco et artisanat. Une occasion de venir découvrir le charme de l'arrière pays.

*Antiquidades - Brocante - Decoración.*

 01/04 - 30/10  
Ouverture selon les saisons.


Allée des Platanes - 64310 SARE  
Tél. +33 (0)5 59 54 22 53  
laurence-emmanuel.chambon@orange.fr  
www.ihartze-beherea.fr


Maisons et Châteaux

CHÂTEAU D'URTUBIE



XIV<sup>e</sup> - XVIII<sup>e</sup> siècles  
A 3 kilomètres de Saint-Jean-de-Luz, visite du parc et du château meublé et habité par la même famille depuis 1341. Louis XI séjourna à Urtubie en 1463 et Louis XIV érigea sa terre en vicomté en 1654. Soult et Wellington y passèrent lors des guerres napoléoniennes.  
*Visiten al parque y al castiello amueblado.*

 01/04 - 02/11

 A 3 km de Saint-Jean-de-Luz  
D810 d'irection Hendaye-64122 URRULIGNE  
Tél. +33 (0)5 59 54 31 15 / Fax +33 (0)5 59 54 62 51  
info@chateaudurtubie.fr / www.chateaudurtubie.net

Galerie d'art

GALERIE DE LA NIVELLE



Art moderne et contemporain  
Exposition en permanence de peintres : F.Gillot - Dado - Y.Clerc - X.Lucchesi - M.Douard ; de photos : J.F.Bauret - E.Morcrette ; de sculptures : Arman - Dado ; et d'œuvres sur papier : Leger - Brauner - Lam - Belmer.  
*Arte moderno y contemporáneo.*

 365


4, rue Jean Poulou - 64500 CIBOUÏRE  
Tél. +33 (0)6 08 89 03 11  
galerie.nivelle@orange.fr

Maisons et Châteaux

MAISON DE L'INFANTE



Joanpenia  
L'Infante Marie Thérèse d'Espagne résida dans cette élégante demeure de style italien lors de son mariage avec Louis XIV en juin 1660. On visite la chambre dite de l'Infante, le salon du XVII<sup>e</sup> s., la cheminée monumentale sculptée, les poutres richement décorées de motifs mystérieux, et l'oratoire. Vue splendide sur la Rhune et le port.  
*La Infanta María Teresa vivió en esta elegante villa durante su boda con Luis XIV.*

 01/06 - 15/10 et 25/10 - 11/11  
De 11h à 12h30 et de 14h30 à 18h30. Fermé dim et lundi matin.

Rue de l'Infante - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 36 82

Galerie d'art

GALERIE CATHERINE ET FREDERIC PORTAL



Tableaux modernes, sculptures, estampes  
Tableaux : Ambrogiani - Arnás - Bonnefoit - Charrin - Gen Paul - Finalé - Hilaire - Janssen - Jouenne - Lorjou - Ronel - Ruiz Pipo - Stupar - Tobiasso - Toppi - Uriá Monzón - Van Schejndel - Vénard.  
Sculptures : Baroteaux - Poza.  
Expos personnelles : Avril : Bonnefoit. Mai : Toppi. Octobre/Novembre : Baroteaux.  
*Cuadros y esculturas de maestros.*

 365 +33 (0)6 75 28 64 78 - +33 (0)6 16 19 72 73


17, rue Tourasse - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 70 67 / Port +33 (0)6 16 19 72 73  
galerie.catherinefredricportal@wanadoo.fr  
www.galerie-catherinefredricportal.com


Maisons et Châteaux

MAISON LOUIS XIV



Une belle maison d'armateur du XVII<sup>e</sup>  
Louis XIV y établit sa résidence lors de son mariage avec l'Infante Marie Thérèse, en 1660. Dans la même famille et toujours habitée depuis sa construction en 1643, la Maison a su garder au fil des siècles, décors, mobiliers, peintures et tableaux d'époque. Venez y découvrir 360 ans de l'Histoire de Saint-Jean-de-Luz.  
*Buena mansion, construída en 1643, por un rico armador, donde el rey Luis XIV vivió durante su matrimonio.*

 03/04 - 01/11

 Place Louis XIV - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 27 58  
www.maison-louis-xiv.fr

Galerie d'art

GALERIE ERAUNZIA



Art impressionniste et moderne  
Exposition des peintres : Manguin; Lebourg; Valtat; Carnoin; Luce; Derain; Picabia; Pascin; Grau-Sala; Hellon; Metzinger.  
*Arte impresionista y moderno.*

 365

8, quai de l'Infante - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)6 08 89 03 11  
galerie.eraunzia@orange.fr

Artisanat

ESPADRILLES  
PAR NICOLE PARIÈS



**Espadrilles de mode et classiques**  
Les espadrilles cousues main de Nicole Pariès sont des créations originales pour femme, homme et enfant. Nos espadrilles authentiques sont issues de matières premières naturelles (jute, coton, lin et cuir) et d'un savoir-faire hérité d'une tradition ancienne, celle de l'artisan scandalier basque. Un produit 100% naturel et de grande qualité.

*Tienda de alpargatas de moda y clásicas para mujeres, caballeros y niños.*



52, rue Cambetta - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 26 15 94 / Fax +33 (0)5 59 26 15 94  
contact@espadrille-paries.fr / www.espadrille-paries.com

Maisons et Châteaux

ORTILLOPITZ



La Maison Basque de Sare fête ses 350 ans !  
Authentique maison basque, construite en 1660 au centre de son domaine de plusieurs hectares. Dans ce cadre sauvegardé, découverte de l'architecture labourdine de l'ETXE, de son mobilier d'origine et de la vie qui s'organisait autour de l'unité familiale. Toutes nos visites sont guidées.

*Auténtica casa vasca de arquitectura lapurdina.*



01/04 - 28/10  
GPS UTM30T 0614447 3797640



A 1 km du petit train de la Rhune - 64310 SARE  
Tél. +33 (0)5 59 85 91 92 / Fax +33 (0)5 59 85 91 93  
basque@ortillopitz.com / www.ortillopitz.com

Artisanat

ATELIER MANUFACTOUM



**Atelier boutique - Cuir**

Sandrine et Christelle créent et fabriquent sur place des sacs et accessoires en cuir et toile Basque, dans la pure tradition de l'artisanat d'Art. De l'atelier ouvert sur la boutique atypique, s'échappe un doux parfum de cuir. Envie de se faire plaisir, de ramener un authentique produit basque... sacs à mains, cabas, ceintures, articles de maroquinerie, idées cadeaux... pour l'homme et la femme.

*Taller: tienda de cuero.*



Fermé le dimanche.

38, rue du Midi - 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ  
Tél. +33 (0)5 59 47 39 44  
contact@sacs-oum.com / www.sacs-oum.com

Musée

MUSÉE DE GUÉTHARY



**Expositions d'art contemporain**

Le Musée de Guéthary abrite un fonds permanent du sculpteur G.-C. de Swiecinski (1878-1958), des vestiges d'une usine de salaison gallo-romaine et des éditions originales de P.-J. Toulet.

Mai-juin : Patrick Pierart (peinture).  
Juillet-août : Sylvain Lefebvre (peinture).  
Septembre-octobre : Jacques Lasserre (sculpture).  
Calección : esculturas de GC de Swiecinski (1878-1958) y vestigios romanos. Exposiciones temporarias.



11/05 - 31/10  
Mai, juin, sept, oct. : 14h30 à 18h30 sauf mardi et dimanche.  
Juillet et août : 15h à 19h sauf mardi et dimanche.



Parc Municipal André Narbaits - 64210 GUÉTHARY  
Tél. +33 (0)5 59 54 86 37 / Fax +33 (0)5 59 54 78 69  
musee.guethary@wanadoo.fr / www.musee-de-guethary.fr

Artisanat

MATHIEU MELUL  
SOUFFLEUR DE VERRE



**Le soufflé de la passion**

Découverte d'un artiste dans son atelier. Spectacle pour petits et grands. Cet alchimiste caresse la matière, la déforme, l'étire et la façonne en objet d'art unique. Art de la table, lampes, commandes personnalisées... Accueil groupes sur rendez-vous.

*Un artesano soplador de vidrio en su taller y tienda.*



01/04 - 31/12  
Ouvert du mardi au samedi 10h - 12h30 et 14h30 - 18h.  
Dimanche inclus en juillet, août, sept. HS : ouvert sur RDV.

ZA Lizardia - Quartier Ibarron  
64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Tél. +33 (0)5 59 93 29 86  
matmelul@sfr.fr / www.souffleurdeverre64.fr

Site d'interprétation

AINHOA :  
MAISON DU PATRIMOINE



L'histoire d'un village basque sur écran panoramique.

Ainhoa, village classé, fondé au XIII<sup>e</sup> siècle, se raconte sur un écran de 30 m<sup>2</sup> à 150°. Totalement immergé dans l'image, remontez le temps à la recherche de Harri Xuri, la pierre porte-bonheur... 25 minutes d'émotion et de rencontre en suivant la rivière. Lapitxuri et les recoins secrets de Xareta (projection en continue).

*Ainhoa, pueblo del XIII surmerjance en su historia secreta a través de una maravillosa película panorámica.*



Karrika - 64250 AINHOA  
Tél. +33 (0)5 59 29 93 99 / Fax +33 (0)5 59 29 86 31  
tourisme-ainhoa@orange.fr / www.ainhoa.fr

Ecomusée

ECOMUSÉE DE LA PELOTE  
ET DU XISTERA : PILOTARI



L'histoire de la pelote basque et du Xistera

Au coeur de l'histoire de la pelote basque à Saint-Pée-sur-Nivelle, nous pénétrons dans la demeure Donamartia et tous les secrets sur l'invention du Xistera se dévoilent... 45 minutes de visite pour découvrir la pelote basque et le xistera, de sa création à aujourd'hui.

*Viaje al corazón de la historia de la pelota vasca.*



HS : fermé le dimanche sauf groupes sur rendez-vous.

Office de Tourisme - Place du Fronton -  
64310 SAINT-PEE-SUR-NIVELLE  
Tél. +33 (0)5 59 54 11 69  
tourisme.stpee64@orange.fr / www.saint-pee-sur-nivelle.com

Préparez vos vacances !  
Réservez en ligne vos activités  
culturelles et sportives sur :

[www.terreetcotebasques.com](http://www.terreetcotebasques.com)



## LES GROTTES DE SARE



### Grottes préhistoriques

Une visite guidée en Son et Lumière  
Dès le majestueux porche d'entrée, déambulez dans les méandres et galeries à la découverte d'une visite surprenante. La géologie d'une grotte « sèche » vous sera contée avant d'aborder les origines et la mythologie du peuple basque selon l'anthropologue J.-M. Barandiaran. 1 h de visite adaptée au plus grand nombre sur un parcours aménagé.

*Visita guiada con luz y sonido. La formación geológica atípica y el estudio de los orígenes del pueblo vasco.*

Ouvert de février à fin décembre.

Direction col de Lizarieta - 64310 SARE  
Tél. +33 (0)5 59 54 21 88 / Fax +33 (0)5 59 54 20 69  
lezea@sare.fr / www.grottesdesare.fr

## VISITER UNE MIELLERIE



### Apiculture

Stages d'apiculture pour débutants et visites de la Miellerie et du Rucher

Janine Harismendy, apicultrice, vous communiquera sa passion et son expérience de 30 ans, et vous encouragera à acquérir votre 1<sup>ère</sup> ruche. Après 2 jours de pratique sur le terrain, vous saurez produire et extraire votre miel. Stages se déroulant à Sare aux pieds des montagnes. Tous les mardis et jeudis, visite guidée de 10h30 à 12h (équipement fourni).  
*Periodos de prácticas de apicultura para principiantes y visitas de Mieller.*

01/04 - 15/09

La halte du temps - Xoko Maitea Chemin Olanda - 64310 SARE  
Tél. +33 (0)5 59 47 53 22 / Port +33 (0)6 66 48 23 48  
janine.harismendy@sfr.fr / www.apiculteurpaysbasque.fr

## ECOPARC



### Parc et jardins

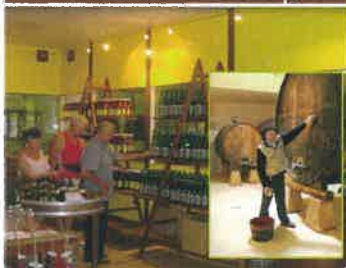
A la découverte de la nature  
Ecoparc, un lieu unique d'une exceptionnelle beauté, sur le thème du développement durable et la préservation de l'environnement. Venez découvrir, dans un site naturel, un parc paysager entre mer et montagne et savourer le calme et la tranquillité.

*Un agradable paseo en su parque natural. Descubra la naturaleza y la belleza de su flora.*

03/04 - 01/11

Chemin des Crêtes - 64122 URRUGNE  
Tél. +33 (0)5 59 54 84 95 / Fax +33 (0)5 59 54 76 58  
www.ecoparc-urruigne.com

## TXOPINONDO CIDRERIE ARTISANALE BASQUE



### Gastronomie

L'authentique cidrerie basque  
Vous découvrirez le Sagarno, la plus ancienne des boissons du pays, et tout le cérémonial de sa dégustation : TXOTXI! Comprendre la culture du Sagarno, c'est entrer au cœur du Pays Basque. Beaucoup d'autres surprises gourmandes vous y attendent.

*Entre y visite TXOPINONDO, la auténtica sidrería vasca.*

20/01 - 31/12  
*Vacances scol. et de mai-octobre, tous les jours, sauf dimanche. Toutes possibilités pour les groupes.*

ZA Lan Zelai - Route de Saint-Jean-de-Luz  
GPS 43.36466-VI.63761 - 64310 ASCAIN  
Tél. +33 (0)5 59 54 62 34 / Fax +33 (0)5 59 85 93 43  
txopinondo@wanadoo.fr / www.txopinondo.com

## PARC ANIMALIER ETXOLA



### Parc animalier

Animaux domestiques et de la ferme  
Venez découvrir ou redécouvrir les nombreuses races d'animaux domestiques venues du monde entier : Mouton du Cameroun, moutons à 4 cornes, dromadaires, volailles d'ornement, chèvres angora, cochon, lama... Tour à dos de poney, pottok, mule pour les enfants (juillet-août).

*Visitan y descubran numerosas animales domésticos y de la granja.*

02/04 - 02/11

Route des Grottes - 64310 SARE  
Tél. +33 (0)6 15 06 89 51  
etxola@sfr.fr / www.etxola-parc-animalier.com

## LE MUSÉE DU GÂTEAU BASQUE



### Gastronomie

Ateliers - Visites - Dégustations - Boutique - Restauration  
Au pied de la Rhune, dans un cadre de verdure, venez à la découverte de l'histoire du goût, des saveurs et des étapes de la fabrication du gâteau basque. La Visite Classique 45 min : horaires et dates sur [www.legateaubasque.com](http://www.legateaubasque.com). L'Atelier-Visite « Faites votre gâteau ! » 1h30 les mardis, mercredis, jeudis à 15h du 12/04 au 05/05 et du 7/07 au 25/08 et les jeudis de septembre. Réservation conseillée.

*Museo del Pastel Vasco - Visitas y degustaciones.*

05/04 - 01/10  
*Fermé samedi - dimanche. Accueil groupes sur RDV toute l'année. Facebook Le Musée du Gâteau Basque*

GPS : N43°17'58,5" O1°35'21,4"  
Maison Haranea - D406 - Du Lehenbiscay - 64310 SARE  
Tél. +33 (0)5 59 54 22 09  
gateaubasque@orange.fr / www.legateaubasque.com

## PARIES GOURMANDISES BASQUES



### Gastronomie

Visite de nos ateliers  
Venez assister en direct à la fabrication de nos fameux chocolats et de nos gourmandises basques : Mouchous (Muxu) - Macarons - Tourons - Kanougas (caramels) - gâteaux basques etc., à déguster sur place. Partagez ainsi, le temps d'une visite de nos ateliers, notre passion et notre histoire.

*Visitando nuestro nuevo laboratorio de Socca. Podrán probar y llevar algunas de nuestras especialidades vascas.*

Pour tout renseignement concernant les dates d'ouverture et horaires, nous consulter. Accueil des groupes sur RDV.

ZA de Poutillenea - Socca - 64122 URRUGNE  
Tél. +33 (0)5 59 26 29 75 / Fax +33 (0)5 59 26 29 68  
infos@paries.fr / www.paries.fr